

Noûmots walons

Néologismes wallons issus des Fêtes aux langues de Wallonie
(2015-2025)

Sous la direction d'un comité de rédaction composé de Jean-Luc FAUCONNIER,
Michel FRANCARD, Lorint HENDSCHEL, Renaud KUTY, Julien NOËL et Bernard THIRY.

Avant-propos¹

Une langue, pour que son avenir soit assuré, doit être employée dans les secteurs où se joue l'avenir de la société. Cela presuppose que son vocabulaire soit adapté à ces secteurs et s'enrichisse de nouveaux mots pour désigner les réalités nouvelles.

Depuis des décennies, les langues régionales de la Wallonie ne sont plus adaptées à certains domaines de la vie sociale et doivent emprunter de nombreux termes au français (ou à l'anglais). Il est loin le temps où le français empruntait au wallon, par exemple dans le vocabulaire de la mine.

Certes, comme toute langue, le wallon, le picard, le lorrain (gaumais) et le champenois disposent des ressources nécessaires pour s'adapter à la réalité contemporaine. Mais il convient de créer, dans ces langues, des mots qui disent le monde d'aujourd'hui.

Conscients de cette nécessité vitale pour l'avenir des langues régionales de la Wallonie, les organisateurs de la Fête aux langues de Wallonie ont voulu, dès la première édition de cette manifestation en 2015, y inclure une *bate di noûmots*, un « concours de néologismes » qui illustre et valorise la créativité terminologique des Wallons. Cette initiative d'aménagement linguistique a reçu la caution du Conseil des Langues de la Fédération Wallonie-Bruxelles².

Centré chaque année sur un domaine d'activités choisi par les organisateurs (nouvelles technologies, médecine, équipement, voyage, concepts abstraits, écologie, industrie musicale), ce concours a donné lieu à des centaines de propositions de néologismes, soumises à un jury représentatif des différentes régions de la Wallonie romane qui les analysait et les hiérarchisait.

Comme le précise le règlement de la *bate di noûmots*, les néologismes peuvent être de forme ou de sens. Les néologismes de forme sont des mots créés au départ de divers procédés formels (préfixation, dérivations, composition, etc.). Les néologismes de sens consistent à donner un sens nouveau à un mot qui existe déjà en wallon avec une autre acceptation.

Pour donner une large visibilité aux *noûmots* retenus au fil des éditions de la « Fête aux langues de Wallonie » et encourager leur usage, il a été décidé de réunir la majorité de ceux-ci dans une brochure qui donne de chacun une description lexicographique³ et un contexte d'emploi.

¹ Cette brochure a bénéficié du travail fourni antérieurement par les jurys des *bates di noûmots* 2015-2025, dont ont fait partie, outre les présents rédacteurs, Romain BERGER, Bruno DELMOTTE, Chantal DENIS, Baptiste FRANKINET, Lucien MAHIN et Roland THIBEAU. Elle a par ailleurs été relue par Gwenaëlle CAPPELLIN et Baptiste FRANKINET. Nous leur adressons nos vifs remerciements.

² Le soutien à la création néologique a été retenu comme l'une des actions prioritaires du plan d'action général en faveur des langues régionales endogènes de la Fédération Wallonie-Bruxelles, proposé par le Conseil de la Langue française, des Langues régionales endogènes et des Politiques linguistiques le 28 mars 2024. Ce plan peut être consulté via le lien suivant : [plan.pdf](#)

³ Les définitions s'inspirent en priorité du dictionnaire de référence de la langue française *Le Robert*.

La présentation des *noûmots* opère au départ d'entrées en français, classées par ordre alphabétique : ACOUPHÈNE, BIOTOPE, CHOLESTÉROL, ÉMOTICÔNE, etc. Chaque entrée est ensuite déclinée dans les quatre grandes variétés de wallon : wallon central (Namur), wallon méridional (Bastogne), wallon occidental (Charleroi) et wallon oriental (Liège). Une équivalence en *rfondou walon* est également proposée. Plusieurs index permettent de retrouver aisément tant l'ensemble des formes wallonnes que leurs équivalents en français, ainsi que leur rattachement à un ou plusieurs domaines d'activité.

Vu la standardisation actuelle des parlers wallons sous la forme de *koinès*⁴ centrées autour des principaux centres urbains, il n'a pas été jugé pertinent d'ajouter d'autres variantes régionales. Cette évolution a également été prise en compte dans la sélection des *noûmots* : ont été retenus en priorité ceux dont la forme était aisément transposable – et donc recevable – dans plusieurs variétés de wallon.

La graphie des différentes formes wallonnes, ainsi que celle des exemples où elles sont intégrées, suit les principes, largement inspirés de Jules Feller, adoptés dans un ouvrage lexicographique reconnu comme référence pour la variété qu'il étudie. Il s'agit :

- pour le wallon central, du *Dictionnaire wallon. Niyau d' ratoûrnûres èt d' mots walons d'après Moustî èt avaur la* (payis d' Nameur), publié en 2007 par †Émile Gilliard ;
- pour le wallon méridional, du *Dictionnaire des parlers wallons du pays de Bastogne*, publié en 2019 (1^{re} éd. 1994) par Michel Francard ;
- pour le wallon occidental, du *Dictionnaire de l'ouest-wallon*, publié en 1985 (t. 1), 1988 (t. 2) et 1991 (t. 3) par †Willy Bal et Jean-Luc Fauconnier ;
- pour le wallon oriental, du *Dictionnaire liégeois-français*, publié en 1933 par †Jean Haust.

Pour le *rfondou walon*, ce sont les conventions du *Wictionnaire walon*⁵ qui ont été suivies.

Cette brochure présente des *noûmots* en rapport avec la seule langue wallonne. La première raison en est que, au fil des différentes *bates di noûmots*, les propositions émanant du domaine picard ou du domaine lorrain (gaumais) ont été sporadiques. La seconde est qu'une néologie panwallonne, impliquant au moins trois langues différentes, est actuellement hors de portée.

⁴ Dans ce contexte, *koiné* désigne une nouvelle variété de langue qui se substitue progressivement à d'autres variétés existantes dans une aire donnée par une standardisation de leurs traits les plus spécifiques.

⁵ Disponible en ligne : <https://wa.wiktionary.org>

Nous espérons que cette brochure stimulera la diffusion des néologismes mis en évidence lors des éditions successives de la Fête aux langues de Wallonie⁶, non seulement dans l'usage général, mais aussi dans les créations littéraires et les textes techniques. Sans oublier les écoles de wallon et les tables de conversation, qui pourront y puiser des ressources nouvelles pour leurs activités.

Puisse-t-elle aussi convaincre les Wallonnes et les Wallons de ce que leur langue, patrimoine séculaire, peut dire le monde contemporain.

Les rédacteurs.

Structure des notices

TERME FRANÇAIS

[définition]

Noûmot en w[allon] central
Noûmot en w[allon] mér[idional]
Noûmot en w[allon] occ[idental]
Noûmot en w[allon] or[iental]
Noûmot en rif[fondou] w[alon]

Exemples forgés

- Informations sur la création du noûmot
- Précisions sur l'origine du noûmot
- Renvois éventuels

Lexique Motî

Liste des abréviations

adj.	adjectif ; adjectival	n.	nom
f.	féminin	nom.	nominal
loc.	locution	tr.	transitif
m.	masculin	v.	verbe

⁶ Seul le corpus de néologismes issus des bates de noûmots organisées lors des Fêtes aux langues de Wallonie est compilé dans les pages qui suivent. Il existe toutefois bien d'autres ressources consultables pour prendre la mesure de la néologie wallonne, en particulier l'entrée *Noûmot do walon* de la Wikipédia wallonne : wa.wikipedia.org/wiki/Noûmot_do_walon

A

ACOUPHÈNE n. m.

Sensation auditive anormale (bourdonnement, tintement) qui n'est pas provoquée par un son extérieur.

zûna d'orèye [zy:nadɔREj] loc. nom. m. (w. central)

zûna d' orèye [zy:nadɔREj] loc. nom. m. (w. mér.)

zûna d'orèye [zy:nadɔREj] loc. nom. m. (w. occ.)

zûna d'orèye [zy:nadɔREj] loc. nom. m. (w. or.)

zûna d' oraye loc. nom. m. (rif. w.)

Dj'a on **zûna d'orèye** pace ki dj'a choûté dèl muzike k'aleut trop fwârt. (w. central)

Dj' êt on **zûna d' orèye** pace ki dj' êt choûté dol muzike k' alot trop fwart. (w. mér.)

Dj'é in **zûna d'orèye** paç' qui dj'é choûté dèl musique qui daleut trop fôrt. (w. occ.)

Dj'a-st-on **zûna d'orèye** pace qui dj'a hoûté dèl muzike trop fwért. (w. or.)

Dj' a on **zûna d' oraye** paski dj' a schoûté dèl muzike trop foirt. (rif. w.)

J'ai un acouphène parce que j'ai écouté de la musique trop fort.

→ Proposé par Jeannine Lemaître à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.

→ Littéralement « bourdonnement d'oreille ».

→ Voir : **buzz**.

ACUPUNCTEUR, -TRICE n.

Spécialiste de l'acupuncture.

docteur aus-awîyes [doktørozawij] loc. nom. (w. central)

docteur âs-awîes [doktørazawi:] loc. nom. (w. mér.)

docteur as-èwîyes [doktørazewi:] loc. nom. (w. occ.)

docteur âs-awèyès [doktøRɔ:zawej] loc. nom. (w. or.)

docteur âs aveyes loc. nom. (rif. w.)

Lès Chinwès vont voltî au **docteur aus-awîyes** po fé sognî leûs leûs maus. (w. central)

Lès Chinwès vont voltî addé l'**docteur âs-awîes** po sogni leûs mâs. (w. mér.)

Lès Chin'wès èvent vol'ti mon du **docteur as-èwîyes** po sognî leûs môs. (w. occ.)

Lès Chin'wès vont voltî à **docteur âs-awèyès** po fé sognî leûs mèhins. (w. or.)

Les Chinwès vont voltî à **docteur âs aveyes** po fé sognî leûs mehins. (rif. w.)

Les Chinois vont volontiers chez l'acupuncteur pour faire soigner leurs maux.

→ Proposé par Jean-Pierre Minguet à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.

→ Littéralement « docteur aux aiguilles ».

« ALL INCLUSIVE » loc. adj.

Type d'offre dans le secteur de l'hébergement touristique, dans lequel la nourriture, les boissons et des activités sont inclus dans le prix de la chambre.

totèpayî [tötəpajî] adj. m. ou f. (w. central)

totèpayi [tötəpajî] adj. m. ou f. (w. mér.)

toutèpayi [tutəpajî] adj. m. ou f. (w. occ.)

totèpayî [tötəpajî] adj. m. ou f. (w. or.)

totepayî adj. m. ou f. (rif. w.)

Dj'a acheté on voyadje **totèpayî** : c'est pus aujîy di payî tot d'on côp. (w. central)

Dj' êtaché on voyadje **totèpayi** : c'est pus âjî d' payî tot d' on côp. (w. mér.)

Dj'é ach'tè in vwèyâdje **toutèpayi** : c'est pus ôjî d' payî tout d'en-in côp (w. occ.)

Dj'a-st-atch'té on voyedje **totèpayî** : c'est pus-âhèye dè payî tot d'on côp. (w. or.)

Dj' a atch'té on voyaedje **totepayî** : c'est pus âjhey do payî totafwait d' on côp. (rif. w.)

J'ai acheté un voyage « *all inclusive* » : c'est plus facile de payer tout en une fois.

→ Proposé par Dominique André à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018 (3^e prix).

→ Lexicalisation du type <tout-est-payé>.

ARCHIVAGE ÉLECTRONIQUE loc. nom. m.

Archivage à moyen ou long terme de documents et données numériques.

ègurniadje [ɛgyRnadjɛ] n. m. (w. central)

agurgnadje [agyRnadjɛ] n. m. (w. mér.)

èguèrniâdje [egɛRnja:dʒ] n. m. (w. occ.)

ègurnièdje [ɛgyRnedʒ] n. m. (w. or.)

egurniyaedje n. m. (rif. w.)

Po l'**ègurniadje** di vos vîs documints, vos p'lôz acheter dèl place à Google,

Microsoft ou Apple. (w. central)

Po l'**agurgnadje** di vos vîs documints, vos ploz achter dol plèce amon Google,

Microsoft ou bin Apple. (w. mér.)

Pou l'**èguèrniâdje** di vos vîs documints, vos p'lèz ach'ter dèl place mon Google, Microsoft ou bén Apple. (w. occ.)

Po l'**ègurnièdje** di vos vîs dôcumints, vos polez atch'ter dèl plèce amon Google, Microsoft ou Apple. (w. or.)

Po l'**egurniyaedje** di vos vîs documints, vos poloz atchter dèl plaece amon Google, Microsoft ou Apple. (rif. w.)

Pour l'archivage électronique de vos vieux documents, vous pouvez acheter un espace chez Google, Microsoft ou Apple.

→ Proposé par René Brialmont à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015.

→ Type <en-gren-iage>, au départ du terme wallon pour « grenier ».

ASSURANCE RAPATRIEMENT loc. nom. f.

Contrat qui assure le retour de l'assuré dans son pays d'origine en cas de grave maladie, de blessure, ou de décès pendant un voyage.

- assûrance ape foû [asy:R̄sapfu:] loc. nom. f. (w. central)
- assûrance hape foû [asy:R̄shapfu:] loc. nom. f. (w. mér.)
- asseûrance satche ôrs [asorässatʃɔr] loc. nom. f. (w. occ.)
- assûrance hape foû [asy:R̄shapfu:] loc. nom. f. (w. or.)
- assurance hape-foû loc. nom. f. (rif. w.)

Noste assûrance ape foû vos rémwin.nerè al maujone si v's-estoz malade ou cwachî (w. central)

Noste assûrance hape foû vos ramon.nrè a vosse májon si vos astoz malâdes ou bin cwachis. (w. mér.)

No-n-assûrance satche ôrs vos ramwin.n'r'a a vo môjone si vos 'stèz fayès ou bén cochis. (w. occ.)

Noste assûrance hape foû v' ramonn'rè a vosse mohone si vos-estez malâdes ou blessîs. (w. or.)

Noste assurance hape-foû vos ramoennrè al mâjhon si vs estoz malâde ou coixhî. (rif. w.)

Notre assurance rapatriement vous ramènera à votre maison si vous êtes malades ou blessés.

→ Proposé par Claude Martin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.

→ Littéralement « assurance (qui) tire hors de ».

AUBERGE DE JEUNESSE loc. nom. f.

Hébergement touristique s'adressant prioritairement au public jeune, qui met à disposition des voyageurs des lits en dortoir pour un prix comparativement moindre à celui d'une chambre d'hôtel classique

- djon.nôtèl [dʒɔnnotɛl] n. m. (w. central)
- djon.nôtèl [dʒɔnnotɛl] n. m. (w. mér.)
- djon.nôtèl [dʒɔnnotɛl] n. m. (w. occ.)
- djônôté'l [dʒo:nɔtɛl] n. m. (w. or.)
- djonnotel n. m. (rif. w.)

Lès djon.nias, k'ont sovint trop wêre di caurs, lodjenut volti dins dès **djon.nôtèls**. (w. central)

Lès djon.nes, k' ont sovint wêre di sous, i lodjant volti dins dès **djon.nôtèls**. (w. mér.)

Les djon.nias, qui sont sovint poye, is lodj'nut volti dins dès **djon.nôtèls**. (w. occ.)

Lès djônês, qu'ont sovint pô d' çances, lodjèt volti divins dès **djônôtéls**. (w. or.)

Les djonneas, ki sont sovint sins waire di cwârs, lodjèt volti dins des **djonnatel**s. (rif. w.)

Les jeunes gens qui ont souvent peu d'argent logent volontiers dans des auberges de jeunesse.

→ Proposé par Winand Goebels à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.

→ Lexicalisation du type <jeune-hôtel>.

AVANT-GARDISTE adj.

Qui appartient à l'avant-garde dans le domaine culturel (littérature, arts, etc.).

- avanciveû, -eûse [avãsivø, -øz] adj. (w. central)
- avanciveû, -eûse [avãsivø, -øz] adj. (w. mér.)
- avanciveû, -eûse [avãsivø, -øz] adj. (w. occ.)
- avanciveû, -eûse [avãsivø, -øz] adj. (w. or.)
- avanciveu, -euse adj. (rif. w.)

Gn-a dès cias d' nosse soce ki sont-st **avanciveûs** èt d's-ôtes ki sont co do vî tins, dès wârdiveûs ki n' vèy'nut nin vol'ti lès candjmints. (w. central)

Gn-a dès cis, dins nosse société, ki sont **avanciveûs**, èt dès-ôtes ki sont co do vî tins, dès wârdiveûs ki n' vèy'ant nin vol'ti lès tchindjmints. (w. mér.)

Gn-a dès céns d' no soce qui sont-st **avanciveûs**, èyèt d's-ôtes qui sont co du vî tins, dès wârdiveûs qui n' vèy'nut néen vol'ti lès candjmints. (w. occ.)

I-n-a dès cis è nosse société qui sont-st **avanciveûs** èt dès-ôtes qui sont co dè vî tins, dès wârdiveûs qui n' vèyèt nin vol'ti lès candjemints. (w. or.)

Gn a des cis dins nosse soce ki sont-st **avanciveus**, et des ôtes ki sont co do vî tins, des wârdiveus ki n' veyèt néen vol'ti les candjmints. (rif. w.)

Certains membres de notre association ont des idées avant-gardistes et d'autres, qui sont plus tournés vers le passé, sont plus conservateurs et n'aiment pas les changements.

→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2019 (2^e prix).

→ Type <avanc-iveur>, au départ du verbe wallon désignant l'action d'avancer, complété d'un suffixe d'agent.

→ Voir aussi : *conservateur, -rice*.

B

BESTSELLER n. m.

Gros succès de vente.

mèsse vinte [me:svēt] n. f. (w. central)
mèsse vinte [me:svēt] n. f. (w. mér.)
mèsse vinte [me:svēt] n. f. (w. occ.)
mèsse vinte [me:svēt] n. f. (w. or.)
mwaisse vinte n. f. (rif. w.)

« Li vî bleû » di Walthéry a stî one mèsse vinte dins lès lîves walons. (w. central)
« Li vî bleû » di Walthéry a stî one mèsse vinte dins lès lîves walons. (w. mér.)
« Li vî bleû » da Walthéry, c'stî ène mèsse vinte pou lès lîves walons. (w. occ.)
« Li vî bleû » di Walthéry a stu ine mèsse vinte divins lès lîves walons. (w. or.)
« Li vî bleû » di Walthéry a stî ene mwaisse vinte dins les lives walons. (rif. w.)
« Li vî bleû » de Walthéry a été un bestseller parmi les livres wallons.

- Proposé par Jean-Claude Somja à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025.
→ Type <maitre-vente>.
→ Autre noûmot adoptant une construction similaire : scène principale.

BILLET ALLER-RETOUR loc. nom. m.

Titre de transport comprenant le trajet aller ainsi que le voyage retour.

biyèt di r'vent di r'va [bijedirvēdirva] loc. nom. m. (w. central)
biyèt di r'vent di r'va [bijedirvēdirva] loc. nom. m. (w. mér.)
biyèt du r'vent du r'va [bijedyrvēdyrva] loc. nom. m. (w. occ.)
bilèt va èt r'vent [bilevaerrvé] loc. nom. m. (w. or.)
biyet di rvént di r'va loc. nom. m. (rif. w.)

Come dji sé bin qu' dji r'verè dèl mér audjoûrdú al nêt, do côp, dji prind on biyèt di r'vent di r'va. (w. central)

Come dji sé bin ki dji rvînrê dol mér âdjoûrdú al nut', dji' è achté on biyèt di r'vent di r'va. (w. mér.)

Adon qu' dji sé bén qu' dji r'venré dèl mér' ôdjoûrdú ô niût, dji' è ach'tè in biyèt du r'vent du r'va. (w. occ.)

Come dji sé bin qu' dji r'venré dèl mér oûy al nut', dji prind so l' còp on bilèt va èt r'vent. (w. or.)

Come dji sai bén k' dji rvénré del mer âdjoûrdú al nute, dji prind sol còp on biyet di rvént di r'va. (rif. w.)

Comme je sais bien que je reviendrai de la côte aujourd'hui soir, je prends directement un billet aller-retour.

- Proposé par Jeannine Lemaître et Winand Goebels à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.
→ Littéralement « billet de revient (et) de re-va ».

BIOTOPE, ÉCOSYSTÈME n. m.

Milieu biologique présentant des conditions de vie relativement stables.

biyonanche [bijonāʃ] n. f. (w. central)
biyonache [bijonaʃ] n. f. (w. mér.)
biyonache [bijonaʃ] n. f. (w. occ.)
biyonache [bijonah] n. f. (w. or.)
biyonaxhe n. f. (rif. w.)

Totes lès bièsses èt totes lès plantes ki vikenut dins l' minme **biyonanche** sont loyîyes inte zèles. (w. central)

Totes lès bièsses èt totes lès plantes ki vikant dins l' minme **biyonache** sont rloyées tortotes assone. (w. mér.)

Toutes lès bièsses èt toutes lès plantes qui vik'nut dins l' minme **biyonache** sont r'loyîyes tèrtoutes èchène. (w. occ.)

Totes lès bièsses èt toutes les plantes qui vikèt èl minme **biyonache** sont r'loyèyes inte di zèles. (w. or.)

Totes les bièsses et toutes les plantes ki vikèt el/dins l' minme **biyonaxhe** sont rloyeyes inte di zeles. (rif. w.)

Tous les animaux et toutes les plantes qui vivent dans le même biotope sont reliés entre eux.

- Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.
→ Type <bio-nase>, au départ du terme wallon pour « cachette » (nache, nanche, nahe).

BOUTIQUE HORS TAXES loc. nom. f.

Boutique située le plus souvent dans les zones internationales des aéroports ou ports maritimes et qui n'applique pas les taxes du pays dans lequel elle se trouve aux produits qu'elle vend.

fribotike [fri:botik] n. m. (w. central)
fribotike [fri:botik] n. f. (w. mér.)
friboutique [fri:butik] n. m. (w. occ.)
fribotike [fri:botik] n. m. (w. or.)
fribotike n. m. (rif. w.)

Mi vîjene passe todis dispinser sès caurs au **fribotike** divant d' prinde l'avion. (w. central)
Mi vîjene passe todi dépanser sès sous al **fribotike** divant d' prinde l' avion. (w. mér.)

Èm vîjene passe todis dispinsér sès liârds ô **friboutique** divant d' prinde l'avion. (w. occ.)

Mi vvèzène passe todì alouwer ses çanses à **fribotike** divant dè prinde l'avion. (w. or.)

Mi vîjhene passe todì dispinser ses çansses à **fribotike** divant d' prinde l' avion. (rif. w.)

Ma voisine passe toujours dépenser son argent à la boutique hors taxes avant de prendre l'avion.

- Proposé par la Table de conversation Escale (Esneux) à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.
→ Type <free-boutique>, au départ du terme wallon pour « magasin », avec un préfixe calqué sur l'anglais free.

C

BUZZ n. m.

Rumeur propageant un message (notamment sur Internet).

- zûna** [zy:na] n. m. (w. central)
- zûna** [zy:na] n. m. (w. mér.)
- zûna** [zy:na] n. m. (w. occ.)
- zûna** [zy:na] n. m. (w. or.)
- zûna** n. m. (rif. w.)

Il ont fêt on **zûna** d' tos lès diâles po leû fièsse dèz vwèzins. (w. central)

Il ont fêt on **zûna** d' tos lès djâles po leû fièsse dèz vèjins. (w. mér.)

Is-ont fêt in **zûna** di tous lès diâles tins d' leû fièsse dèz vijins. (w. occ.)

Il ont fêt on **zûna** d' tos lès diâles po leû fièsse dèz vwèzins. (w. or.)

Il ont fwait on **zûna** d' tos les diâles po leu fiesse des vijhéns. (rif. w.)

Il/ls ont fait un buzz de tous les diables pour leur fête des voisins.

→ Proposé par le Collectif Sisma-Wiki à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015 (1^{er} prix ex aequo).

→ Extension de sens à partir du terme liégeois pour « sifflement ».

→ Voir : **acouphène**.

CAMÉRA DE VIDÉOSURVEILLANCE loc. nom. f.

Système de surveillance par caméras vidéo.

- guigne djins** [gijndʒɛ̃] n. m. (w. central)
- guigne djins** [gijndʒɛ̃] n. m. (w. mér.)
- guigne djins** [gijndʒɛ̃] n. m. (w. occ.)
- guigne djins** [gijndʒɛ̃] n. m. (w. or.)
- guigne-djins** n. m. (rif. w.)

Li police a fêt mète on **guigne djins** pa-d'vent l' banke, po t'nu l'intréye à gougne. (w. central)

La police a fêt mète on **guigne djins** devant la banque, po tni l' intréye a l' û. (w. mér.)
Èl police a fêt mète in **guigne djins** devant l' banque pou t'nu l'intréye a gougne. (w. occ.)

Li police a fêt mète on **guigne djins** devant l' banque, po t'ni l'intréye a l'oûy. (w. or.)

Li police a fwait mete on **guigne-djins** pa devant l' banke, po tri l' intréye a gougne. (rif. w.)
La police a fait mettre une caméra de vidéosurveillance devant la banque, pour tenir l'entrée à l'œil.

→ Proposé par l'Atelier wallon de l'Université du Temps disponible (Charleroi) à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015 (3^e prix).

→ Type <orgne-gens>.

CARDIOLOGUE n.

Médecin spécialiste des maladies du cœur.

- sogne keûr** [sɔŋkø:r] n. (w. central)
- sogne keûr** [sɔŋkø:r] n. (w. mér.)
- sogne keûr** [sɔŋkø:r] n. (w. occ.)
- sogne coûr** [sɔŋku:r] n. (w. or.)
- sogne-cour** n. (rif. w.)

Si vosse keûr ni toketéye pus à mèzeure, i v' faurè aler veû li **sogne keûr**. (w. central)

Si vosse keûr bat la bérloke, i v' fât-z-aler vèy on **sogne keûr**. (w. mér.)

Si vo keûr bat l' bérloque, i vos fôt dalér vîr in **sogne keûr**. (w. occ.)

Si vosse coûr ni bat' pus d'adram', i v' fât aler vèyi li **sogne coûr**. (w. or.)

Si vosse cour ni tocteye pus a mezeure, i v' fârè aler vey li **sogne-cour**. (rif. w.)
Si votre cœur ne bat plus régulièrement, il faut aller voir le cardiologue.

→ Proposé par l'Atelier wallon preslois à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.

→ Type <soigne-cœur>.

CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE loc. nom. m.

Châssis de fenêtre constitué de deux ou trois vitres séparées par une épaisseur d'air immobile en vue d'une meilleure performance énergétique.

- finièsse deûs (trwès) coûches** [fijes dø (trwa) ku:tʃ] loc. nom. f. (w. central)
- fignèsse deûs (trwas) coûches** [fijes dø (trwa) ku:tʃ] loc. nom. f. (w. mér.)
- fènièsse deûs (trwès) coutches** [feñes dø (trwe) ku:tʃ] loc. nom. f. (w. occ.)
- fignèsse deûs (treüs) coûches** [fijes dø (trø) ku:tʃ] loc. nom. f. (w. or.)
- finiesse deus (troes) coûches** loc. nom. f. (rif. w.)

Lès pus novèles maujones ont sovint dès **finièsses trwès coûches** po spaurnî l' tchau-fadje. (w. central)

Lès pus novèles mâjons ont sovint dès **fignèsses trwas coûches** po spârgni l' tchâfadje. (w. mér.)

Lès môjones lès pus nouvèles ont souvint dès **fènièsses trwès coutches** pou spôrgnî l' tchôfâdjé. (w. occ.)

Lès pus novèles mohones ont sovint dès **fignèsses treüs coûches** po spâgnî l' tchâfèdje. (w. or.)

Les pus novelès mâjhons ont sovint des **finiesses troes coûches** po spârgnî l' tchâfaedje. (rif. w.)

Les maisons les plus récentes ont souvent des châssis triple vitrage pour économiser le chauffage.

→ Proposé par la Copinreye di Libin à l'occasion de la bate di noûmots 2020-2024.

→ Littéralement « fenêtre deux (trois) couches ».

CHAUFFE-PLAT n. m.

Réchaud qui tient les plats au chaud pendant le repas.

- waude tchôd** [wodtʃo] n. m. (w. central)
- wâde tchôd** [wa:dʃo] n. m. (w. mér.)
- wârde tchôd** [wa:rðtʃo] n. m. (w. occ.)
- wâde tchôd** [wo:dʃo] n. m. (w. or.)
- wâde-tchôd** n. m. (rif. w.)

Mètoz l' casserole su l' **waude tchôd**, qui l' sope ni rafrediche nin ! (w. central)

Mètoz l' casrole dissus l' **wâde tchôd** po ki l' sope ni rafrediche nin ! (w. mér.)

Mètz l' cass'role dissus l' **wârde tchôd** pou qu'èl soupe èn' rafrediche né ! (w. occ.)

Mètez l' casserole so l' **wâde tchôd**, qui l' sope ni r'freûdihe nin ! (w. or.)

Metoz l' casrole sol **wâde-tchôd**, ki l' sope ni rafroedixhe né ! (rif. w.)

Mettez la casserole sur le chauffe-plat, que la soupe ne refroidisse pas !

→ Proposé par Michèle Herlin à l'occasion de la bate di noûmots 2017 (3^e prix).

→ Type <garde-chaud>.

CHOLESTÉROL n. m.

Substance grasse toujours présente dans l'organisme, provenant des aliments.

- craus song** [krosɔŋ] loc. nom. m. (w. central)
- crâs sang** [kra:sã] loc. nom. m. (w. mér.)
- crôs sang** [krosã] loc. nom. m. (w. occ.)
- crâs song** [krosɔŋ] loc. nom. m. (w. or.)
- crâs sonk** loc. nom. m. (rif. w.)

→ Proposé par Jeannine Lemaître et l'Atelier wallon preslois à l'occasion de la bate di noûmots 2016.

→ Littéralement <gras sang>.

Plus précisément :

1) Mauvais cholestérol

- mwêses craus** [mwekro] loc. nom. m. (w. central)
- mâvês crâs** [ma:vɛ:kra:] loc. nom. m. (w. mér.)
- mwêses crôs** [mwekro] loc. nom. m. (w. occ.)
- mâva crâs** [mo:vakro:] loc. nom. m. (w. or.)
- mwais crâs** loc. nom. m. (rif. w.)

→ Proposé par Jean-Luc Fauconnier en 2024.

→ Littéralement <mauvais gras>.

2) Bon cholestérol

- bon craus** [bɔkro] loc. nom. m. (w. central)
- bon crâs** [bɔkra:] loc. nom. m. (w. mér.)
- bon crôs** [bɔkro] loc. nom. m. (w. occ.)
- bon crâs** [bɔkro:] loc. nom. m. (w. or.)
- bon crâs** loc. nom. m. (rif. w.)

→ Proposé par analogie lors de l'élaboration de la présente brochure.

→ Littéralement <bon gras>.

Do **craus song**, i-gn-a d' deûs sôtes : li **bon craus**, èt l' **mwêses craus** k'on pout 'nn' awè d' trop s'on mougne trop ritche èt k'on n' si boudje wêre. (w. central)

Do **crâs song**, i-gn-a d' deûs sôtes : li **bon crâs** èt l' **mâvês crâs** k' on pout-z-avèr di trop si on mindje trop crâs èt k' on n' si boudje wêre. (w. mér.)

Du **crôs sang**, i-gn-a d' deûs sôtes : èl **bon crôs** èyèt l' **mwêses crôs** qu'on pout rascoude s'on mindje trop ritche èt s'on n' boudje néen branmint. (w. occ.)

Dè **crâs song**, i-n-a d' deûs sôrts : li **bon crâs**, èt l' **mâva crâs** qu'on 'hnè pout aveûr di trop si on magne trop crâs èt qu'on n' si boudje wêre. (w. or.)

Do **crâs sonk**, i gn a d' deûs sôres : li **bon crâs**, eyet l' **mwais crâs** k' on ndè pout awè d' trop si on magne trop ritche et k' on n' si boudje waire. (rif. w.)

Il y a deux sortes de cholestérol : le bon cholestérol et le mauvais cholestérol qu'on peut avoir en excédent si on mange trop gras et qu'on ne bouge pas suffisamment.

COMPOSTABLE adj.

Que l'on peut transformer en compost.

- ansènauve** [ãsenov] adj. (w. central)
- ansinâve** [ãsinav:] adj. (w. mér.)
- ansènâbe** [ãsenab:] adj. (w. occ.)
- ansinâbe** [ãsinob:] adj. (w. or.)
- ansinâve** adj. (rif. w.)

Lès pélakes di canadas sont-st **ansènauves**, mins nin l's-ouchas. (w. central)

Lès pélates di crompîres sont **ansinâves**, mês nin lès-och. (w. mér.)

Lès pélètes di canadas sont-st **ansènâbes**, mins nén lès-ochas. (w. occ.)

Lès pélotes di crompîres sont-st **ansinâbes**, mins nin lès-ohêts. (w. or.)

Les pelakes di canadas sont-st **ansinâves**, mins nén les oxheas. (rif. w.)

Les pelures de pomme-de-terre sont compostables, mais pas les os.

→ Proposé par Lucien Mahin et la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <ansin-able>, au départ du terme wallon pour « fumier » (*ansène, ansine*).

→ Voir : **compost, compostage, composter**.

COMPOSTAGE n. m.

Processus de transformation (des matières organiques) en compost.

- ansènadjé** [ãsenadʒ] n. m. (w. central)
- ansinadjé** [ãsinadʒ] n. m. (w. mér.)
- ansènâdjé** [ãsenadʒ] n. m. (w. occ.)
- ansinâdjé** [ãsinedʒ] n. m. (w. or.)
- ansinaedje** n. m. (rif. w.)

L'**ansènadjé** di toutes sortes de résidus frère do bon toûnatère po-z-ècrauchî vosse corti. (w. central)

L'**ansinadjé** di tous les résidants d' mindji, ça frère do bon toûnatère po-z-acrachi vosse corti. (w. mér.)

L'**ansènâdjé** di tous les résidants d' mindji, ça frère du bon toûnatère pou rècrachî vo djârdin. (w. occ.)

L'**ansinâdjé** di toutes sortes de résidus frère dè bon toûnatère po-z-ècrauchî vosse corti. (w. or.)

L'**ansinaedje** di toutes sortes de résidants frère do bon toûnatere po-z ecrâxhî vosse corti. (rif. w.)

Le compostage de toutes sortes de restes fera du bon compost pour amender votre jardin.

→ Proposé par Lucien Mahin et la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020 - 2024.

→ Type <ansin-age>, au départ du terme wallon pour « fumier » (*ansène, ansine*).

→ Voir : **compost, compostable, composter**.

COMPOST n. m.

Engrais formé par le mélange fermenté de débris organiques avec des matières minérales.

- toûnatère** [tu:natɛ:r] n. m. (w. central)
- toûnatère** [tu:natɛr] n. m. (w. mér.)
- toûnatère** [tu:natɛ:r] n. m. (w. occ.)
- toûnatère** [tu:natɛr] n. m. (w. or.)
- toûnatere** n. m. (rif. w.)

L'ansènadjé di toutes sortes de résidants frère do bon toûnatère po-z-ècrauchî vosse corti. (w. central)

L'ansinadjé di tous les résidants d' mindji, ça frère do bon toûnatère po-z-acrachi vosse corti. (w. mér.)

L'ansènâdjé di tous les résidants d' mindji, ça frère du bon toûnatère pou rècrachî vo djârdin. (w. occ.)

L'ansinâdjé di toutes sortes de résidus frère dè bon toûnatère po-z-ècrauchî vosse corti. (w. or.)

L'ansinaedje di toutes sortes de résidants frère do bon toûnatere po-z ecrâxhî vosse corti. (rif. w.)

Le compostage de toutes sortes de restes fera du bon compost pour amender votre jardin.

→ Proposé par Dominique André à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024 (3^e prix).

→ Type <tourne-à-terre>.

→ Voir : **compostable, compostage, composter**; voir aussi les termes *pacûsse* et *pakûss'* en wallon de Charleroi et de Nivelles.

COMPOSTER v. tr.

Transformer en compost.

- ansèner** [ãsenɛr] v. tr. (w. central)
- ansiner** [ãsine] v. tr. (w. mér.)
- ansènér** [ãsenɛr] v. tr. (w. occ.)
- ansiner** [ãsine] v. tr. (w. or.)
- ansiner** v. tr. (rif. w.)

Li mia, c'est d'**ansèner** les résidants d'amougnî èt lès mwatès foyes. (w. central)

Lu mî, c'est d'**ansiner** les résidants d' mindji èt lès mwates foyes. (w. mér.)

Èl mèyeû, c'est d'**ansènér** les résidants d' mindji èt lès mórtès foûyes. (w. occ.)

Li mîs, c'est d'**ansiner** les résidus d'amagnî èt lès mwètès foyes. (w. or.)

Lu mî, c'est d'**ansiner** les résidants d' amagnî èt les moitiès foyes. (rif. w.)

L'idéal, c'est de composter les restes de nourriture et les feuilles mortes.

→ Proposé par Lucien Mahin et la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <ansin-er>, au départ du terme wallon pour « fumier » (*ansène, ansine*).

→ Voir : **compost, compostable, compostage**.

CONSERVATEUR, -RICE adj.

Qui veut conserver ce qui existe, en particulier l'ordre social existant.

- wârdiveû, -eûse [wa:rdivø, -øz] adj. (w. central)
- wârdiveû, -eûse [wa:rdivø, -øz] adj. (w. mér.)
- wârdiveû, -eûse [wa:rdivø, -øz] adj. (w. occ.)
- wârdiveû, -eûse [wo:rdivø, -øz] adj. (w. or.)
- wârdiveu, -euse adj. (rif. w.)

Gn-a dès cias d' nosse soce ki sont-st-avanciveûs èt d's-ôtes ki sont co do vî tins, dès wârdiveûs ki n' vèy'nut nin vol'ti lès candjmints. (w. central)
Gn-a dès cis, dins nosse société, ki sont avanciveûs, èt dès-ôtes ki sont co do vî tins, dès wârdiveûs ki n' vèyant nin vol'ti lès tchindjmints. (w. mér.)
Gn-a dès céns d' no soce qui sont-st-avanciveûs, èyèt d's-ôtes qui sont co du vî tins, dès wârdiveûs qui n' vèy'nut néen vol'ti lès candjmints. (w. occ.)
I-n-a dès cis è nosse sôciété qui sont-st-avanciveûs èt dès-ôtes qui sont co dè vî tins, dès wârdiveûs qui n' veyèt nin vol'ti lès candjemnts. (w. or.)
Gn a des cis dins nosse soce ki sont-st avanciveus, et des ôtes ki sont co do vî tins, des wârdiveus ki n' veyèt néen vol'ti les candjmints. (rif. w.)
Certains membres de notre association ont des idées avant-gardistes et d'autres, qui sont plus tournés vers le passé, sont plus conservateurs, et n'aiment pas les changements.
→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la bate di noûmots 2019 (2^e prix).
→ Type <gard-iveur>, au départ du terme wallon pour « garder » (aurder, wârder, wârder).
→ Voir aussi : **avant-gardiste**.

COURRIEL n. m.

Courrier électronique.

- 1) mélète [melet] n. f. (w. central)
- mélète [me:let] n. f. (w. mér.)
- mélète [melet] n. f. (w. occ.)
- mélète [me:let] n. f. (w. or.)
- mailete n. f. (rif. w.)

Èvoiyîz-m' one mélète cand v' sauroz cwè po l' raploû dèl soce. (w. central)
Avoyoz m' don one mélète do còp k' vos sâroz cwè po l' raploû dol société. (w. mér.)
Èvoiyîz m' don ène mélète èl còp qu' vos sârèz di qwè c' qu'i r'toûne avou l' raploû dèl soce. (w. occ.)
Èvoiyîz-m' ine mélète qwand vos sârez qwè po l' rapoûlèdjè dèl sôciété. (w. or.)
Èvoiyîz m' ene mailete cwand vos sâroz cwè pol raploû del soce. (rif. w.)
Envoyez-moi un courriel quand vous saurez quoi pour la réunion de l'association.
→ Proposé par Rose-Marie François à l'occasion de la bate di noûmots 2015.
→ Type <mail-etite>, au départ de l'anglais mail « courrier ».

- 2) émile [emil] n. m. (w. central)
- émile [emil] n. m. (w. mér.)
- émile [emil] n. m. (w. occ.)
- émile [emil] n. m. (w. or.)
- emile n. m. (rif. w.)

Èvoiyîz-m' on-émile cand v' sauroz cwè po l' raploû dèl soce. (w. central)
Avoyoz m' don on-émile do còp k' vos sâroz cwè po l' raploû dol société. (w. mér.)
Èvoiyîz m' don èn-émile èl còp qu' vos sârèz di qwè c' qu'i r'toûne avou l' raploû dèl soce. (w. occ.)
Èvoiyîz-m' in-émile qwand vos sârez qwè po l' rapoûlèdjè dèl sôciété. (w. or.)
Èvoiyîz m' èn emile cwand vos sâroz cwè pol raploû del soce. (rif. w.)
Envoyez-moi un courriel quand vous saurez quoi pour la réunion de l'association.
→ Proposé vers 2000.
→ Type <e-mile>, au départ d'une déformation humoristique de l'anglais mail « courrier » par analogie avec le prénom Émile.

CRÊPIÈRE n. f.

Appareil (à plaques) ou poêle pour faire des crêpes.

- pêle aus vôtes [pe:lovot] loc. nom. f. (w. central)
- pêle âs vôtes [pe:lavot] loc. nom. f. (w. mér.)
- payèle as vôtes [pajelavot] loc. nom. f. (w. occ.)
- pêle âs vôtes [pe:lɔ:vot] loc. nom. f. (w. or.)
- paile/payele âs vôtes loc. nom. f. (rif. w.)

Po c'mincî, wîdoz one locîye di pausse dins l' pêle aus vôtes. (w. central)
Kiminçoz pa vûde one lècîye di còrin dins l' pêle âs vôtes. (w. mér.)
Comincèz pa vûdî ène loucîye di pôsse dins l' payèle as vôtes. (w. occ.)
Po k'mincî, vûdîz 'ne locîye di pâsse èl pêle âs vôtes. (w. or.)
Po cmincî, vûdîz ene locîye di pâsse dins l' payele âs vôtes. (rif. w.)
Pour commencer, versez une louchée de pâte dans la crêpière.
→ Proposé en vue de la présente brochure. Le noûmot picard « restonière », sélectionné lors de la bate di noûmots 2017, n'est pas recommandé pour l'aire wallonne.
→ Littéralement « poêle aux crêpes ».

CROISIÈRE n. f.

Voyage d'agrément effectué par un paquebot, un navire de plaisance.

néviadje [nə:vadʒ] n. m. (w. central)
nêvadje [nə:vadʒ] n. m. (w. mér.)
nèvâdje [neva:dʒ] n. m. (w. occ.)
nêvèdje [nə:vɛdʒ] n. m. (w. or.)
naiviaedje n. m. (rif. w.)

L'esté ki vint, nos frans do **nêviadje** djusk' èl Norvège. (w. central)

L'esté ki vint, dji frans on **nêvadje** jusk' an Norvège. (w. mér.)

L'esté qui vént, nos frons in **nèvâdje** djudsqu' an Norvège. (w. occ.)

L'osté qui vint, nos frans on **nêvèdje** disqu' è Norvège. (w. or.)

L'esté ki vént, nos frans on **naiviaedje** djusk' el Norvedje. (rif. w.)

L'été prochain, nous ferons une croisière jusqu'en Norvège.

→ Proposé par Georges Ghys à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018 (2^e prix).

→ Type « nav-iage », issu du radical *nav-* que l'on retrouve en français dans *naviguer*, *naval*, *nef*. Néologisme de forme au départ du verbe *névi* « naviguer » déjà proposé par Émile Gilliard dans son *Complément au Dictionnaire wallon* (2012), mais avec le sens « navigation ».

CYSTITE n. f.

Inflammation de la vessie.

éfeuwadje dèl vèssîye [ɛfœuwadʒdəlvesi:] loc. nom. m. (w. central)
inflamâcion dol vèssîe [ɛflama:sjödolvæsi:] loc. nom. m. (w. mér.)
èfeuwâdje dèl vèssîye [ɛfœwa:dʒdəlvesi:] loc. nom. m. (w. occ.)
èfouwèdje dèl vèssèye [ɛfuwedʒdəlvese:] loc. nom. m. (w. or.)
efouwaedje del vexheye loc. nom. m. (rif. w.)

Po l'**éfeuwadje** dèl vèssîye, i faut brâmint bwêre po s' soladjî sovint. (w. central)

Po l'**inflamâcion** dol vèssîe, i fât brâmint bware po pichi sovint. (w. mér.)

Pou l'**èfeuwâdje** dèl vèssîye, i fôt branmint bwêre pou s' souladjî souvint. (w. occ.)

Po l'**èfouwèdje** dèl vèssèye, i fât brâmint beûre po pihi sovint. (w. or.)

Po l'**efouwaedje** del vexheye, i fât brâmint boere po s' soladjî sovint. (rif. w.)

Pour la cystite, il faut boire beaucoup pour uriner souvent.

→ Proposé par Jean Cayron et l'Atelier wallon preslois à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.

→ Littéralement « inflammation de la vessie ».

CUISEUR À VAPEUR loc. nom. m.

Récipient où l'on fait cuire des aliments à la vapeur.

cûrade [ky:rad] n. m. (w. central)
cûrade [ky:rad] n. m. (w. mér.)
cûrâde [ky:ra:d] n. m. (w. occ.)
cûrade [ky:Rad] n. m. (w. or.)
cûrade n. m. (rif. w.)

Dj'a fait cûre dès porias èt dès navias au **cûrade**. (w. central)

Dj' ê fêt cûre dès porètes èt dès nèvés à **cûrade**. (w. mér.)

Dj' é fêt cûre dès poûrias èt dès navias ô **cûrâde**. (w. occ.)

Dj'a fêt cûre dès porès èt dès navés à **cûrade**. (w. or.)

Dj' a fwait cure des poreas et des naveas à **cûrade**. (rif. w.)

J'ai fait cuire des poireaux et des navets au cuiseur à vapeur.

→ Proposé par Les Calaudeux d'aprë r'chiné à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017.

→ Type <cuit-vite>.

D

DÉCROISSANCE n. f.

Projet politique remettant en cause la croissance économique.

discrèchance n. f. [diskrɛʃãs] (w. central)

discrèchance n. f. [diskrɛʃãs] (w. mér.)

discrèchance n. f. [diskrɛʃãs] (w. occ.)

discrèhince n. f. [diskrɛhẽs] (w. or.)

discrexhance n. f. (rif. w.)

Li **discrèchance**, c'est bon po nosse planète. (w. central)

Li **discrèchance**, c' èst bon po nosse planète. (w. mér.)

Èl **discrèchance**, c'est bon pou no planète. (w. occ.)

Li **discrèhince**, c'est bon po nosse planète. (w. or.)

Li **discrexhance**, c' est bon po nosse planete. (rif. w.)

La **décroissance**, c'est bon pour notre planète.

→ Proposé par la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <dé-croiss-ance>.

« DÉLÉTER » v. tr.

Supprimer du contenu informatique.

1) **branskèter** [brãskete] v. tr. (w. central)

branskèter [brãskete] v. tr. (w. mér.)

branskètérr [brãskete] v. tr. (w. occ.)

branskèter [brãskete] v. tr. (w. or.)

bransketer v. tr. (rif. w.)

Po fé dèl place su voste indjole, **branskètez** lès documints k' vos 'nn'avoz pupont dandjî. (w. central)

Po fé dol plèce dins vosse djindjole, **branskètoz** lès documents ki vos n'avoz pus dandjî. (w. mér.)

Pou fé dèl place dins vo djéndjole, **branskètèz** lès documints qu' vos n' d'avèz pus dandji. (w. occ.)

Po fé dèl plèce so voste aparèy, **branskètez** lès dôcumints qu' vos n'avez pus dandjî. (w. or.)

Po fé del plaece dins voste éndjole, **bransketez** les documints k' vos n' avoz pus mezâjhe. (rif. w.)

Pour faire de la place sur votre équipement, « délétez » les documents dont vous n'avez plus besoin.

→ Proposé sous la forme malmédienne *braskèter* par Jacky Lodomez (pour le Royal Club wallon de Malmedy) à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015.

→ Extension de sens à partir du wallon liégeois *bransketer* « rançonner, maltrater, dilapider ».

2) **disfacer** [disfase] v. tr. (w. central)

defacer [defase] v. tr. (w. mér.)

disfacî [disfasi:] v. tr. (w. occ.)

disfacer [disfase] v. tr. (w. or.)

disfacer v. tr. (rif. w.)

Po fé dèl place su voste indjole, **disfacez** lès documints k' vos 'nn'avoz pupont dandjî. (w. central)

Po fé dol plèce dins vosse djindjole, **dèfaçoz** lès documents ki vos n'avoz pus dandjî. (w. mér.)

Pou fé dèl place dins vo djéndjole, **disfacèz** lès documents qu' vos n' d'avèz pus dandji. (w. occ.)

Po fé dèl plèce so voste aparèy, **disfacez** lès dôcuments qu' vos n'avez pus dandjî. (w. or.)

Po fé del plaece so voste éndjole, **disfacez** les documents k' vos nd avoz pus dandji. (rif. w.)

Pour faire de la place sur votre équipement, « délétez » les documents dont vous n'avez plus besoin.

→ Introduit par les rédacteurs (2025).

→ Type <dé-fac-er>, au départ du verbe wallon pour « effacer », avec extension de sens.

DÉPOLLUTION n. f.

1) Action de dépolluer. 2) Résultat de cette action.

raprôpriyadje [rapròpriyadj3] n. m. (w. central)

raprôpriyadje [rapròpriyadj3] n. m. (w. mér.)

raprôpriâdje [rapròprija:d3] n. m. (w. occ.)

raprôpriyèdje [rapròpriyed3] n. m. (w. or.)

raprôpriyaedje n. m. (rif. w.)

Li **raprôpriyadje** dèl viye fabrike a costé bia-z-èt tchêr al comune. (w. central)

Li **raprôpriyadje** dol viye úzine a costé bin tchîr al comune. (w. mér.)

Èl **raprôpriâdje** dèl viye fabrique a costè tchêr al comune. (w. occ.)

Li **raprôpriyèdje** dèl viye ouhène a costé tchîr al comeune. (w. or.)

Li **raprôpriyaedje** del viye fabrike a costé bea-z et tchir al comene. (rif. w.)

La **dépollution** de la vieille usine a couté très cher à la commune.

→ Proposé par Jacques Desmet à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <r-appropri-age>, au départ du terme wallon pour « nettoyage », avec extension de sens.

E

ÉCOANXIÉTÉ n. f.

Anxiété provoquée par les menaces environnementales qui pèsent sur notre planète.

- écostrindadjé [ekostrēdadʒ] n. m. (w. central)
- écostrindadjé [ekostrēdadʒ] n. m. (w. mér.)
- écostrindâdjé [ekostrēda;dʒ] n. m. (w. occ.)
- écostrindèdjé [ekostrēdədʒ] n. m. (w. or.)
- ecostrindaedje n. m. (rif. w.)

L'écostrindadjé, c'est-on mau k'on veut tod'i pus sovint amon lès djon.nes. (w. central)
L'écostrindadjé, c'est-on mā k' on vêt d' pus a pus sovint amon lès djon.nes. (w. mér.)
L'écostrindâdjé, c'est-in mô qui s' disôt ô pus souvint dins les djon.nes. (w. occ.)
L'écostrindèdjé, c'est-on mā qu'on veût tod'i pus sovint amon lès djônes. (w. or.)
L'ecostrindaedje, c'est on mā k' on voet tod'i pus sovint amon les djonnes. (rif. w.)
L'écoanxiété, c'est un trouble qu'on observe de plus en plus souvent chez les jeunes.

- Proposé par la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024 (1^{er} prix).
- Type <éco-êtreind-age>, au départ du verbe wallon pour « angoisser ».

ÉCOSYSTÈME n. m.

Unité écologique de base formée par le milieu et les organismes qui y vivent.

- Voir : biotope

ÉMOTICÔNE n. m. ou f.

Suite de caractères alphanumériques utilisée dans un message électronique pour former un visage stylisé exprimant une émotion.

- clignète [klijet] n. f. (w. central)
- clignète [klijet] n. f. (w. mér.)
- clignète [klijet] n. f. (w. occ.)
- clignète [klijet] n. f. (w. or.)
- clignete n. f. (rif. w.)

Èle ni sét scrîre on-émile sins stichî trwès clignètes au coron d' chake frâze. (w. central)
Èle ni sét scrîre on-émile sins stichî trwès clignètes â coron d' chake ligne. (w. mér.)
Èle ni sét scrîre èn-émile sins stichî trwès clignètes ô d' dibout d' chaque frâse. (w. occ.)
Èle ni sét scrîre in-émile sins stichî treüs clignètes à coron d' chaque frâse. (w. or.)
Ele ni sait scrîre èn emile sins stichî trois clignetes à coron d' tchaeke frâze. (rif. w.)
Elle ne sait pas écrire un courriel sans placer trois émoticônes à la fin de chaque phrase.

- Proposé par René Brialmont à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015 (1^{er} prix ex aequo).
- Type <clignette>, au départ du verbe wallon pour « cligner ».

ÉOLIENNE n. f.

Machine qui capte l'énergie du vent.

- ape vint [apvē] n. m. (w. central)
- hape vint [hapvē] n. m. (w. mér.)
- ape vint [apvē] n. m. (w. occ.)
- hape vint [hapvē] n. m. (w. or.)
- hape-vint n. m. (rif. w.)

Mète dès ape vint su lès wôts tiènes po fé do courant, ci n'est nin au gout da tortos. (w. central)
Planter dès hape vint su lès hôteûrs po fé do courant, ça n' fêt nin pléji a tot l' monde. (w. mér.)
Stitchi dès ape vint al coupète dès tiènes pou fé du courant, ça n' fêt nén pléji a tèrtous. (w. occ.)
Stitchi dès hape vint so lès hôteûrs po fé dè corant, ça n' fêt nin plézir a tot l' monde. (w. or.)
Stitchi des hape-vint so les hôts tiènes po fé do corant, ça n' fwait nén plaijhi a tolmonde. (rif. w.)
Planter des éoliennes sur les collines pour générer du courant, cela ne fait pas plaisir à tout le monde.
→ Proposé par Jean-Claude Somja à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024 (2^e prix).

- Type <attrape-vent>.
- Autres noûmots adoptant une construction similaire : **hotte aspirante, ramasse-miette**.

ÉPISODE DE TURBULENCE loc. nom. m.

Désagrément causé par la formation de tourbillons qui peut entraîner la perturbation d'un vol aérien.

- caossadje [kaɔssadʒ] n. m. (w. central)
- cahossadje [kahɔssadʒ] n. m. (w. mér.)
- cawossâdjé [kawosa;dʒ] n. m. (w. occ.)
- cahossèdjé [kahɔsədʒ] n. m. (w. or.)
- cahossaedje n. m. (rif. w.)

Li pilote di l'avion n' vout nin k'on disblouke si cingue tins k'i-gn-a do caossadje. (w. central)
Li pilote di l'avion n' vout nin k' on disblouke sa cingue tins k' i-gn-a do cahossadje. (w. mér.)
Èl pilote di l'avion n' vout nén qu'on disblouke ès' cingue tins qu'i-gn-a do cawossâdjé. (w. occ.)
Li pilote di l'avion n' vout nin qu'on disblouk'têye si cingue qwand i-n-a dè cahossèdjé. (w. or.)
Li pilote di l'avion n' vout nén k' on disblouctêye si cingue cwand gn a do cahossaedje. (rif. w.)
Le pilote d'avion ne veut pas qu'on déboucle sa ceinture lors d'un épisode de turbulence.

- Proposé par la *Copin'rèye di Libin* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.
- Type <cahut-sage>, au départ du verbe wallon pour « ballotter » (hossi, ossi).

ÉPILATEUR n. m.

Appareil utilisé pour l'épilation.

rauye pwèls [rojpweɪ] loc. nom. m. (w. central)

râye pwals [Ra:jpwal] loc. nom. m. (w. mér.)

rôye pwèy [Rojpweɪ] loc. nom. m. (w. occ.)

râye poyèdjes [ro:jpøjedʒ] loc. nom. m. (w. or.)

râye-pwels/poys/poyaedjes loc. nom. m. (rif. w.)

Lachoz di scroter m' **rauye pwèls** po fé vosse moustatche ! C'est disgustant !

(w. central)

Cëssoz di v' sièrv di m' **râye pwals** po fé vosse moustatche ! C'est disgustant ! (w. mér.)

Djokèz d' vos chèvre di m' **rôye pwèy** pou fé vo moustatche ! C'est disgoustant ! (w. occ.)

Arèstez di v' chèrvi di m' **râye poyèdjes** po fé vosse mustatche ! C'est disgostant ! (w. or.)

Djokez vos di v' siervi di m' **râye-poyaedjes** po fé vosse moustatche ! C'est disgostant !

(rif. w.)

Arrête de te servir de mon épilateur pour raser ta moustache ! C'est dégoutant !

→ Proposé par Jeannine Lemaître et Jean-Pierre Minguet à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017 (2^e prix).

→ Type <arrache-poils>.

ÉTAT AMOUREUX loc. nom. m.

Ensemble de symptômes psychiques et physiques associés à la situation amoureuse.

veûvoltî [vøjvolti:] n. m. (w. central)

vèyvoltî [vejvolti:] n. m. (w. mér.)

vîrvoltî [vi:rvolti:] n. m. (w. occ.)

vèyvoltî [vøjvolti:] n. m. (w. or.)

vey-voltî n. m. (rif. w.)

Po passer do **veûvoltî** au grand amoûr, gn-a-t-i one si grande ascauchîye ? (w. central)

Po passer do **vèyvoltî** à grand-amoûr, gn-a-t-i one si grande ascwâchire ? (w. mér.)

Pou passér du **vîrvoltî** ô grand amoûr, i-gn-a-t-i ène si lôdje ascôchîye ? (w. occ.)

Po passer dè **vèyvoltî** à grand amoûr, n-a-t-i 'ne si grande ascohèye ? (w. or.)

Po passer do **vey-voltî** à grand amour, gn a-t i 'ne si grande ascoxhèye ? (rif. w.)

Pour passer de l'état amoureux au grand amour, y a-t-il un si grand pas ?

« C'è-st-in pau m' vicâdjé qui tchante là padrî, / Toutes lès fouyes ont dès "vèy voltî". »

(Josée Spinosa-Mathot, « Nè l' **rauye nin** », dans *El bos qu'on fait lès violes*, 1982.)

→ Créé en 1982 par Josée Spinosa-Mathot. 1^{er} prix de la *bate di noûmots* 2019, où il a été introduit par Michèle Herlin.

→ Type <voir-volontiers>, au départ du verbe qui signifie « aimer ».

ESCALE DE CORRESPONDANCE loc. nom. f.

Halte dans un aéroport, un port, une gare routière ou ferroviaire en vue de la correspondance entre deux moyens de transport.

ope [ɔp] n. f. (w. central)

hope [hɔp] n. f. (w. mér.)

ope [ɔp] n. f. (w. occ.)

hope [hɔp] n. f. (w. or.)

hope n. f. (rif. w.)

Po-z-aler avou l' trin d' Dinant à Lïdje, i faut fé one **ope** à Nameur. (w. central)

Po-z-aler avou l' trin di Dinant a Lïdje, i fât fé one **hope** a Nameur. (w. mér.)

Pou dalér avou l' trin di Dinant a Lïdje, i fôt fé ène **ope** a Nameur. (w. occ.)

Po-z-aler avou l' trin d' Dinant a Lïdje, i fât fé 'ne **hope** a Nameûr. (w. or.)

Po-z aler avou l' trin d' Dinant a Lidje, i fât fé ene **hope** a Nameur. (rif. w.)

Pour aller en train de Dinant à Liège, il faut faire une escale de correspondance à Namur.

→ Proposé par Steven Servais, Joseph Bily, Michel Therer, Joël Thiry et Jacques Werner à l'occasion de la *bate di noûmots* 2018.

→ Extension de sens à partir du terme wallon pour « saut ».

G

GPS n. m.

Système de localisation (de mobiles) par satellite.

mostère voye [mɔstərvɔj] n. m. (w. central)

mostère voye [mɔstərvɔj] n. m. (w. mér.)

moustère voye [mustərvɔj] n. m. (w. occ.)

mosteûre voye [mɔstørvɔj] n. m. (w. or.)

mostere-voye n. m. (rif. w.)

Avou l' **mostère voye**, dji n'a pus peû di m' piède (w.c)

Avou l' **mostère voye**, dji n' è pus poûr di m' piède. (w. mér.)

Avou l' **moustère voye**, dji n'é pus peû di m' piède. (w. occ.)

Avou l' **mosteûre voye**, dji n'a pus sogne di m' piède. (w. or.)

Avou l' **mostere-voye**, dji n' a pus sogne di m' piede. (rif. w.)

Avec le GPS, je n'ai plus peur de me perdre.

→ Proposé par l'Atelier wallon de l'Université du Temps disponible (Charleroi) à l'occasion de la bate di noûmots 2015.

→ Type <montre route>.

H

HÔTESSE DE L'AIR loc. nom. f.

Personne chargée de veiller au confort, à la sécurité des passagers d'un avion, d'assurer le service avec les stewards.

natacha [nataʃa] n.f. (w. central)

natacha [nataʃa] n.f. (w. mér.)

natacha [nataʃa] n.f. (w. or.)

natacha [nataʃa] n.f. (w. occ.)

natacha n.f. (rif. w.)

Tote pitite, èle vouleut fé **natacha**, mins èle aveut trop peû dès-avions. (w. central) Tote pétite, èle vlot fé **natacha**, mèss èle avot trop poûr dès-avions. (w. mér.)

Toute pitite, èle vouleut d'venu ène **natacha**, mins èle aveut trop peû dès-avions. (w. occ.)

Tote pitite, èle vouleut fé **natacha**, mins èle aveut trop sogne dès-avions. (w. or.)

Tote pitite, èle voleut fé **natacha**, mins èle aveut trop sogne des avions. (rif. w.)

Petite, elle voulait être hôtesse de l'air, mais elle craignait trop les avions.

→ Proposé par Steven Servais, Joseph Bily, Michel Therer, Joël Thiry & Jacques Werner à l'occasion de la bate di noûmots 2018 (1^{er} prix).

→ De Natacha, personnage créé par François Walthéry pour incarner une hôtesse de l'air.

HOTTE ASPIRANTE loc. nom. f.

Construction en forme de hotte renversée, se raccordant au bas d'un tuyau de cheminée ou d'un conduit d'aération, qui permet d'évacuer les émanations d'une cuisine grâce à un dispositif électrique.

ape vapeûr [apvapɔR] n. m. (w. central)

hape vapeûr [hapvapɔR] n. m. (w. mér.)

ape vapeûr [apvapɔR] n. m. (w. occ.)

hape wapeûr [hapvapɔR] n. m. (w. or.)

hape-wapeur n. m. (rif. w.)

Fioz aler l'**ape vapeûr** cand vos fioz boûre di l'êwe. (w. central)

Aloumoz li **hape vapeûr** cand vos fjoz boûre di l' êwe. (w. mér.)

Mètèz l'**ape vapeûr** a daladje quand vos f'yez boûre di l'eûwe. (w. occ.)

Aloumez l'**hape wapeûr** qwand vos fez boûre di l'êwe. (w. or.)

Metoz l'**hape-wapeur** èn alaedje cwand vos fjoz boure di l' aiwe. (rif. w.)

Allume la hotte aspirante quand tu fais bouillir de l'eau.

→ Proposé par Jean-Pierre Minguet à l'occasion de la bate di noûmots 2017 (1^{er} prix).

→ Type <hape-vapeur>.

→ Autres noûmots adoptant une construction similaire : éolienne, ramasse-miette.

J

JARDIN PARTAGÉ loc. nom. m.

Jardin rural ou urbain, le plus souvent potager, qui est géré en commun par un groupe d'habitants..

paurti corti [portikɔrti] loc. nom. m. (w. central)
pârti corti [pa:rrikɔrti] loc. nom. m. (w. mér.)
pârti courti [pa:rrikurti] loc. nom. m. (w. occ.)
pârti corti [po:rrikɔrti] loc. nom. m. (w. or.)
pârti corti loc. nom. m. (rif. w.)

Totes nos vîrdeûs vègnenut d'on **paurti corti** k' nos-avans avou lès djins do vijenauve. (w. central)

Totes nos vèrdures vènent d'on **pârti corti** ki sièv' a tot l' vèjinadje. (w. mér.)

Tous nos légumes vèn'nut d'in **pârti** coûrti qui chève a tout l' vij'nâdje. (w. occ.)

Totes nos verdeûrs vinèt d'on **pârti corti** qui chève a tot l' vwèzinèdje (w. or.)

Totes nos verdeures vinèt d'on **pârti corti** ki sieve a tot l' vijhnâve. (rif. w.)

Tous nos légumes proviennent d'un jardin partagé qui sert à tout le voisinage.

→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Littéralement « jardin divisé en parts ».

JEU D'ÉVASION (ESCAPE GAME) loc. nom. m.

Jeu qui consiste à sortir d'un espace clos en cherchant des indices et en résolvant des énigmes.

djeu d' pète èvôye [dʒœdpetevɔj] loc. nom. m. (w. central)
djeû d' pète èvôye [dʒødpetevɔj] loc. nom. m. (w. mér.)
djeu d' pète èvôye [dʒœdpetevɔj] loc. nom. m. (w. occ.)
djeû d' pète èvôye [dʒødpetevɔj] loc. nom. m. (w. or.)
djeu d' pète evoye loc. nom. m. (rif. w.)

Dins l' **djeu d' pète èvôye**, vos-avoz one eûre po moussî foû d' one place sérêye al clé tot rèspondant à dès-advinias. (w. central)

Dins l' **djeû d' pète èvôye**, vos-avoz one eûre po moussî foû d' one place k' èst sérée a clé tot rsondant a dès dvinètes. (w. mér.)

Dins l' **djeu d' pète èvôye**, vos-avèz ène eûre pou vûdi d'ène place sérêye al clé an rèspondant a dès-advinias. (w. occ.)

À **djeû d' pète èvôye**, vos-avez ine eûre po moussî foû d'ine piêce qu'èst sérêye al clé tot rèspondant a dès-ad'veinas (w. or.)

Dins l' **djeu d' pète evoye**, vos avoz ene eure po moussî foû d' ene plaece k' est sérêye al clé tot respondant a des advinas. (rif. w.)

Dans un escape game, tu as une heure pour sortir d'une pièce fermée à clé en résolvant des énigmes.

→ Proposé par Jean-Claude Somja à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025 (3^e prix).

→ Littéralement « jeu de pète èvôye », avec la locution verbale wallonne pour « déguerpir ».

MACHINE À SODA / À GAZÉIFIER loc. nom. f.

Machine permettant de gazéifier de l'eau par adjonction de gaz carbonique.

s(i)píteweû [s(i)pite:wɔ] n. m. (w. central)
s(i)píteweû [s(i)pite:wɔ] n. m. (w. mér.)
(è)spiteûweû [(ɛ)spitøwɔ] n. m. (w. occ.)
s(i)píteweû [s(i)pite:wɔ] n. m. (w. or.)
s(i)pitaiweu/(e)spitaiweu n. m. (rif. w.)

Nos fians nosse prôpe êwe ki spite avou nosse novia **spíteweû**. (w. central)

Dji fjans nosse prôpe êwe ki spite avou nosse novê **spíteweû**. (w. mér.)

Nos f'yon's d' l'eûwe qui spite avou no nouvia **spiteûweû**. (w. occ.)

Nos fans nosse prôpe êwe qui spite avou nosse novê **spíteweû**. (w. or.)

Nos fjhans nosse prôpe aiwe ki spite avou nosse novea **spitaiweu**. (rif. w.)

Nous faisons notre propre eau pétillante avec notre nouvelle machine à soda.

→ Proposé par le Collectif Scobicoli à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017.

→ Lexicalisation au départ de *s(i)pítewe/(è)spiteûwe « eau pétillante »*, avec un suffixe d'agent.

MALADIE D'ALZHEIMER loc. nom. f.

Maladie neurodégénérative du tissu cérébral incurable à ce jour, entraînant la perte progressive et irréversible des fonctions mentales et notamment de la mémoire.

rovîye tot [rovijɔtɔ] n. m. (w. central)
rovîe tot [rovijɔtɔ] n. m. (w. mér.)
roublîye tout [rubli:jtu] n. m. (w. occ.)
roûvèye tot [ru:vejtɔ] n. m. (w. or.)
roveye-tot n. m. (rif. w.)

Li **rovîye tot** a distrût sès sovnances picote à migote. (w. central)

Li **rovîe tot** distrût ptit a ptit totes ses sovnances. (w. mér.)

Èl **roublîye tout**, il-a pianc a pianc distrût toutes sès souv'nances. (w. occ.)

Li **roûvèye tot** distrût sès sovnances pitchote a midjote. (w. or.)

Li **roveye-tot** distrût ses sovnances pitchote a midjote. (rif. w.)

La maladie d'Alzheimer détruit progressivement ses souvenirs.

→ Proposé par Jeannine Lemaitre à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016. Son usage est recommandé en contexte informel uniquement.

→ Type <r-oublie-tout>, au départ du verbe wallon pour « oublier ».

MALADIE NOSOCOMIALE loc. nom. f.

Se dit d'une infection contractée dans un établissement de santé.

- mau d'ospitau [modɔspito] loc. nom. m. (w. central)
- mâ d' opitâl [ma:dɔpita:] loc. nom. m. (w. mér.)
- mô d'ospitâl [modɔspita:] loc. nom. m. (w. occ.)
- mâ d'ospitâ [mɔ:dɔspito:] loc. nom. m. (w. or.)
- mâ d' ospitâ loc. nom. m. (rif. w.)

L'opéracion s'a bin passé, mais il a riv'nu avou on **mau d'ospitau**. (w. central)
L' opéracion s' a bin passé, mès il a moussi fôu avou on **mâ d' opitâl**. (w. mér.)
L'opéracion s'a bén passé, mins il-a r'venu avou in **mô d'ospitâl**. (w. occ.)
L'opéracion s'a bin passé, mins il a riv'nou avou on **mâ d'ospitâ**. (w. or.)
L'operacion s' a bén passé, mins il a rivnou avou on **mâ d' ospitâ**. (rif. w.)
L'opération s'est bien déroulée, mais il est revenu avec une maladie nosocomiale.
→ Proposé par Jeannine Lemaître à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.
→ Littéralement « maladie d'hôpital ».

METTRE EN VEILLE loc. verbale

État d'un appareil électrique arrêté mais toujours sous tension et prêt à l'emploi.

- mète è prandjère [meteprādʒe:r] loc. verbale (w. central)
- mète a sokète [metasoket] loc. verbale (w. mér.)
- mète a prandjère [metaprādʒe:r] loc. verbale (w. occ.)
- mète è prandjire [mèteprādʒi:r] loc. verbale (w. or.)
- mete e prandjire / e sokete loc. verbale (rif. w.)

Mètoz voste indjole è prandjère po spaurgnî l' courant. (w. central)
Mètoz vosse djindjole a sokète po spargni l' courant. (w. mér.)
Mètèz vo djéndjole a prandjère po spôrgnî du courant. (w. occ.)
Mètez voste aparèy è prandjire po spâgnî l' corant. (w. or.)
Metoz voste éndjole e prandjire po spårgnî l' corant. (rif. w.)
Mettez votre appareil en veille pour épargner du courant.
→ Proposé par Jacky Lodomez (pour le Royal Club wallon de Malmedy) à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015.
→ Littéralement « mettre en sieste ».

MÉTRONOME n. m.

Petit instrument servant à marquer la mesure pour l'exécution d'un morceau de musique.

- ritmeû [ritmø] n. m. (w. central)
- ritmeû [Ritmø] n. m. (w. mér.)
- ritmeû [ritmø] n. m. (w. occ.)
- ritmeû [ritmø] n. m. (w. or.)
- ritmeu n. m. (rif. w.)

I faurè mète vosse **ritmeû** pace ki vos n' súvoz nin bin l' mèzeure cand vos djouvez do R&B. (w. central)
I fârè mète vosse **ritmeû** pace ki vos n' sùjoz nin bin l' mèzure cand vos djouwoz do R&B. (w. mér.)
I vos fôra vos chève di vo **ritmeû** paç' qui vos n' chûvèz nén bén l' mèsure èl còp qu' vos djouwèz du R&B. (w. occ.)
I fârè mète vosse **ritmeû** pace qui vos n' sùvez nin bin l' mèzeûre qwand vos djouvez dè R&B. (w. or.)
I fârè mete vosse **ritmeu**, paski vos n' shuvoz nén bén l' mezeure cwand c' est k' vos djowez do R&B. (rif. w.)
Il faudra mettre ton métronome parce que tu ne suis pas bien la mesure quand tu joues du R&B.
→ Proposé par Johan Viroux à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025 (2^e prix).
→ Type <rythm-eur>.

O

OSTÉOPOROSE n. f.

Raréfaction pathologique du tissu osseux.

- ochatru [ɔʃatʁu] n. m. (w. central)
- ochatrô [ɔʃatʁo] n. m. (w. mér.)
- ochatrô [ɔʃatʁo] n. m. (w. occ.)
- ohatrô [ɔhatʁo] n. m. (w. or.)
- oxhatrô n. m. (rif. w.)

Li cia k'a atrapé l'**ochatru**, i dwèt fé atincion di 'n'nin tchêr. (w. central)

Li ci k' a atrapé l'**ochatrô**, i dét rwéti di n' nin toumer. (w. mér.)

Èl cén qu' rascoudou l'**ochatrô**, i dwèt fé atincion di n' nén tchêr'. (w. occ.)

Li ci qu'a-st-atrapé l'**ohatrô**, i déut fé astème a n' nin toumer. (w. or.)

Li ci k' a rascodou l'**oxhatrô**, i doet waitî di n' nén toumer. (rif. w.)

Celui qui a attrapé l'ostéoporose, il doit prendre garde de ne pas tomber.

→ Proposé par l'Atelier wallon preslois à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016 (3^e prix).

→ Type <os-à-trou>, avec extension de sens (par métonymie).

P

PARTICULE FINE loc. nom. f.

Fines particules en suspension dans l'air, nocives pour la santé respiratoire et cardio-vasculaire, constituant une pollution atmosphérique.

- mièrpouâssère [mjɛrpʊ:sɛ:r] n. f. (w. central)
- mérpoûssire [merpu:sî:r] n. f. (w. mér.)
- mérpoûssiére [merpu:sîjɛ:r] n. f. (w. occ.)
- mièrpouâssière [mjɛrpʊ:sî:r] n. f. (w. or.)
- mierpoûssire n. f. (rif. w.)

Asteûre, i-gn-a, dins lès-autos, on-aparèy po n' nin lèyi passer lès **mièrpouâssères**. (w. central)

Asteûre, i-gn-è dins lès vwatures on-aparèy po filtrer lès **mérpoûssires**. (w. mér.)

A c'te eûre, dins lès vwêtures, i-gn-a èn-aparèy pou filtrer lès **mérpoûssières**. (w. occ.)

Po l' djoû d'ouÿ, i-n-a d'vins lès vwêtûres in-aparèy po filtrer lès **mièrpouâssires**. (w. or.)

Asteure, i gn a dins les vweteures, èn aparey po filtrer les **mierpoûssires**. (rif. w.)

Aujourd'hui, il y a dans les voitures un appareil pour filtrer les particules fines.

« Et frinner come èn ewaeré, / – stramer des mierpoûssires e l' air – / Po-z avni deus houbondes pus timpe ? » (Lucien Mahin, « Ecostrindou », dans Li Rantoele, n° 113, 2025.)

→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <mér-poussière>, au départ du terme wallon pour « poussière », avec augmentatif mér-.
→ Voir le terme **foûss'nin** en wallon de Charleroi.

PELLET n. m.

Granulé de sciure de bois compactée, servant de combustible.

- tortia d' bwès [tɔʁtʃadbwɛ] loc. nom. m. (w. central)
- tortê d' bwès [tɔʁtɛ:dbwɛ] loc. nom. m. (w. mér.)
- toûrtia d' bos [tu:ʁtʃadbo] loc. nom. m. (w. occ.)
- tortê d' bwès [tɔʁtɛ:dbwɛ] loc. nom. m. (w. or.)
- torteia d' bwès loc. nom. m. (rif. w.)

Rimplichoz li stûve di **tortias d' bwès** èt vos-auroz bin tchôd. (w. central)

Rimplichoz l' fornè avou dès **tortê d' bwès** èt vos-âroz bin tchôd. (w. mér.)

Rimplichèz l'estûve avou dès **törtias d' bos** èt vos-ârèz bén tchôd. (w. occ.)

Rimpliez li stoûve di **tortê d' bwès** èt vos-ârez bin tchôd. (w. or.)

Rimplixhoz li stouve di **torteas d' bwès** et vos âroz bén tchôd. (rif. w.)

Remplissez le poêle de pellets et vous aurez bien chaud.

→ Proposé par la *Tauveléye di Djiblou* à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Littéralement « tourteau de bois ».

R

PERCEUSE-VISSEUSE n. f.

Perceuse électrique équipée d'accessoires pouvant lui conférer des fonctions de visseuse.

- trawēūse vistreūse** [trawøzvistrøz] n. f. (w. central)
- trawēūse vizeūse** [trawøzvizož] n. f. (w. mér.)
- trawēūse visseūse** [trawøzvisøz] n. f. (w. occ.)
- trawēūse vistreūse** [trawøzvistrøz] n. f. (w. or.)
- traweuse vistreuse** n. f. (rif. w.)

One **trawēūse vistreūse** siège à fé dès trôs èt à vistrer, come di jusse. (w. central)

One **trawēūse vizeūse**, ça sièv' a fé dès trôs et a vizer, come d'èfèt. (w. mér.)

Ène **trawēūse visseūse**, ça chève a fé dès trôs èy' a vissi, come d'èfèt. (w. occ.)

Ine **trawēūse vistreūse** chèv a fé dès trôs èt à vistrer, come di djusse. (w. or.)

Ene **traweuse vistreuse** sieve a fé des trôs et a vistrer, come di djusse. (rif. w.)

Une perceuse-visseuse sert évidemment à faire des trous et à visser.

→ Proposé par Julie Leboutte à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017.

→ Type <trou-euse viss-euse>, à partir des verbes wallons pour « trouver » et « visser ».

PRESSE-PURÉE n. m.

Ustensile de cuisine servant à réduire les légumes en purée.

- s(i)potche canadas** [s(i)poʃkanada] n. m. (w. central)
- s(i)potche crompires** [s(i)potʃkrɔpi:r] n. m. (w. mér.)
- (è)spotche canadas** [(e)spoʃkanada] n. m. (w. occ.)
- s(i)pate crompires** [s(i)patkɔpi:r] n. m. (w. or.)
- s(i)potche-canadas / crompires ou espotche canadas / crompires** n. m. (rif. w.)

Dispû k' dja on **spotche canadas**, dji mougne des canadas passés d'abôrd tos les djoûs. (w. central)

Dispôy ki dji' è on **spotche crompires**, dji mindje dol purée câzi tos lès djoûrs. (w. mér.)

Dispûs qu' dji' è in **spotche canadas**, dji mindje dèl puréye quasimint tous lès djoûs. (w. occ.)

Dispôy qui dji'a-st-on **spate crompires**, dji magne dèl puréye câzî tos lès djoûs. (w. or.)

Dispoy ki dji' a on **spotche-canadas**, dji magne do wastea d' crompires dabôrd tos les djoûs. (rif. w.)

Depuis que j'ai un presse-purée, je mange de la purée de pomme-de-terre presque tous les jours.

→ Proposé par Gérard Avril à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017.

→ Lexicalisation du type <écrase canadas/crompires>, à partir du terme wallon pour « pomme de terre ».

RAMASSE-MIETTE n. m.

Ustensile pour ramasser les miettes sur la table après un repas.

- ape miyètes** [apmi:jet] n. m. (w. central)
- hape miètes** [hapmijet] n. m. (w. mér.)
- (è)scoueve miyètes** [(e)skuvmijet] n. m. (w. occ.)
- hape miyètes** [hapmijet] n. m. (w. or.)
- hape-miyetes** n. m. (rif. w.)

Si rade k'on-z-a mougnî, abîye on còp d'**ape miyètes** po r'nèti l' tauve ! (w. central)

Si vite k' on-z-a mindji, a coûsse on còp di **hape miètes** po rnètchi l' tâve ! (w. mér.)

Si râde qu'on-z-a mindji, abîye in còp d'**èscoueve miyètes** pou r'nètyî l' tâbe ! (w. occ.)

Si vite qu'on-z-a magnî, abeye on còp di **hape miyètes** po nèti l' tâve ! (w. or.)

Si rade k' on-z-a magnî, abeye on còp d'**hape-miyetes** po rnetyî l' tâve ! (rif. w.)

Aussitôt qu'on a mangé, vite un coup de ramasse-miettes pour nettoyer la table !

→ Proposé au départ de la création *hape-groumiote* introduite par le Collectif Scobicoli à l'occasion de la *bate di noûmots* 2017.

→ Type <happe-miettes>.

→ Autres *noûmots* adoptant une construction similaire : éolienne, hotte aspirante.

RÉSILIENCE n. f.

Capacité (d'un écosystème, d'une espèce, d'une personne) à retrouver un état d'équilibre après un événement exceptionnel.

- rispitansté** [Rispitâste] n. m. (w. central)
- raspitansté** [Raspitâste] n. m. (w. mér.)
- raspitantè** [Raspitâste] n. m. (w. occ.)
- rispitanté** [Rispitâste] n. m. (w. or.)
- raspitanté** n. m. (rif. w.)

One saki k' a dèl **rispitansté** est capâbe di s' riprindle après one rascrâwe. (w. central)

Kékonk k' a dol **raspitansté** est capâbe di s' riprindle après one rascrâwe. (w. mér.)

Ène djint qu'a dèl **raspitantè**, èle èst capâbe di s' rawè après ène rascrâwe. (w. occ.)

Ine saquî qu'a dèl **rispitanté** est capâbe di s' riprindle après ine rascrâwe. (w. or.)

Ene saki k' a del **rispitanté** est capâbe di s' riprindle après ene rascrâwe. (rif. w.)

Une personne qui fait preuve de « résilience » est capable de se reprendre après un échec.

→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noûmots* 2020-2024.

→ Type <re-spitant-sté>, au départ du participe présent du verbe wallon pour « jaillir ».

S

SCÈNE PRINCIPALE (« MAINSTAGE ») loc. nom. f.

Scène ayant la plus large capacité d'audience, dans un festival programmant plusieurs artistes sur des scènes distinctes.

- mèsse sin.ne [mé:ssen] n. f. (w. central)
- mèsse sin.ne [me:ssen] n. f. (w. mér.)
- mésse sin.ne [messen] n. f. (w. occ.)
- mèsse sinne [me:ssen] n. f. (w. or.)
- mwaïsse sinne** n. f. (rif. w.)

Li concërt di Guy Cabay, ci n'est nin vêci, c'est su l'**mèsse sin.ne**. (w. central)
Li concërt da Guy Cabay, ça n'est nin voci, c'est su l' **mèsse sin.ne**. (w. mér.)
(w. mér.)

El concërt da Guy Cabay, çu n'est nén roci, c'est su l'**mèsse sin.ne**. (w. occ.)
Li concërt di Guy Cabay, ci n'est nin chal, c'est so l' **mèsse sinne**. (w. or.)
Li concert da Guy Cabay, ci n'est nén vaici, c'est sol **mwaïsse sinne**. (rif. w.)

Le concert de Guy Cabay, ce n'est pas ici, c'est sur la scène principale.

- Proposé par Télesphore Calozard à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025.
- Type <maitre-scène>.
- Autre *noûmot* adoptant une construction similaire : **bestseller**.

SÉDUCTEUR, -ICE n. ou adj.

Personne qui séduit, qui fait habituellement des conquêtes.

- ètoûrpineû, -se [eturpinø, -øz] n. ou adj. (w. central)
- atourpineû, -se [aturpinø, -øz] n. ou adj. (w. mér.)
- ètoûrpineû, -se [etu:rpinø, -øz] n. ou adj. (w. occ.)
- ètoûrpineû, -se [etu:rpinø, -øz] n. ou adj. (w. or.)
- etourpineu**, -se n. ou adj. (rif. w.)

Li grand Colas tapeûve dès-ouyâdes d'**ètoûrpineû** à si p'tite vèjene.(w. central)
Li grand Colás tapot dès-oûyâdes d' **atourpineû** su s' pètite vèjine. (w. mér.)

Èl grand Colas tapeut dès-ouyâdes d'**ètoûrpineû** su s' pitite vijene. (w. occ.)
Li grand Colas tapéve dès loukâdes d'**ètoûrpineû** so si p'tite vvèzène. (w. or.)
Li grand Colas tapéve des ouyâdes d' **etourpineu** so si ptite vijhene. (rif. w.)

Le grand Nicolas jetait des œillades de séducteur à sa petite voisine.

- Type <en-turpin-eur>, au départ du terme wallon pour « enjôler, séduire ».
- Voir le terme **djoltréu** en wallon de Charleroi.

SERVEUR INFORMATIQUE loc. nom. m.

Système informatique permettant la consultation directe d'une banque de données.

- sièrveû** [sjèrvø] n. m. (w. central)
- sièrveû [sjèrvø] n. m. (w. mér.)
- chèrveû [ʃèrvø] n. m. (w. occ.)
- sièrveû [sjèrvø] n. m. (w. or.)
- siergeu** n. m. (rif. w.)

Lès-émiles passenut d'on **sièrveû** à l'ôte, tot come lès payemints k' vos fioz à vosse banke.
(w. central.)

Lès-émiles passant d' on **sièrveû** a l' ôte, tot come lès paymints k' vos fjoz a vosse banke.
(w. mér.)

Lès-émiles pass'nut d'in **chèrveû** a l'ôte, tout come lès pâymints qu' vos f'yèz a vosse banke.
(w. occ.)

Lès-émiles passèt d'on **sièrveû** a l'ôte, tot come lès pâyemints qu' vos fez a vosse banque.
(w. or.)

Les emiles passèt d' on **siergeu** a l' ôte, tot come les paymints k' vos fjoz a vosse banke.
(rif. w.)

Les courriers électroniques voyagent d'un serveur à l'autre, tout comme les paiements que vous faites à votre banque.

- Proposé par les rédacteurs (2025).

- Type <serv-eur>, par analogie au français.

SERVICE RÉANIMATION loc. nom. m.

Services d'un hôpital qui prodigue des soins de réanimation.

- ravikriye [Ravikri:] n. f. (w. central)
- ravikrîe [ravikri:] n. f. (w. mér.)
- ravikriye [Ravikri:] n. f. (w. occ.)
- ravikerèye [Ravikrœj] n. f. (w. or.)
- ravicreye** n. f. (rif. w.)

Il èsteut si croké après s'-t-accidint k'i l'a falu mwinrner al vole al **ravikriye** di l'ospitau.
(w. central)

Il astot si kmolou après si accidant k' il a falou l' mon.ner al vole al **ravikrîe** di l' opitâl.
(w. mér.)

Il-a yeû macsigrogne èyèt c'esteut tél'mint grâve qu'on.n-a d'vu l' mwin.nér al vole al
ravik'riye di l'ospitâl. (w. occ.)

Il èsteût si mèsbrudjî après si accidint qu'i l'a falou miner al vole al **ravikerèye** di l'ospitâ.
(w. or.)

Il esteut si croké après si accident k' i l'a falou miner al vole al **ravicreye** di l' ospitâ. (rif. w.)
Il était si mal en point après son accident qu'il a fallu l'emmener immédiatement au service réanimation.

- Proposé par l'Académie des patois gaumais à l'occasion de la *bate di noûmots* 2016.

- Type <ra-viv-erie>, au départ du verbe wallon (*viker, vikî*) pour « vivre ».

SOLIDARITÉ n. f.

Relation entre personnes qui entraîne une obligation morale d'assistance mutuelle.

éterloyin [ɛt̥erlɔjɛ̃] n. m. (w. central)
intèrloyin [ɛt̥erlɔjɛ̃] n. m. (w. mér.)
intèrloyén [ɛt̥erlɔjɛ̃] n. m. (w. occ.)
intèrloyin [ɛt̥erlɔjɛ̃] n. m. (w. or.)
eterloyén n. m. (rif. w.)

Réfwarci èt ècoradji l'**éterloyin** inte lès djon.nes èt lès viyès djins. (w. central)

Rafwarci èt acoradji l'**intèrloyin** intèr lès djon.nes et lès viyes djins. (w. mér.)

Réfôrci èt ècouradji l'**intèrloyén** inte lès djon.nes èt lès viyès djins. (w. occ.)

Rafwèrci èt ècorèdji l'**intèrloyin** inte les djónes èt lès vis. (w. or.)

Refoirci et ecoraedji l'**éterloyén** inte les djonnés et les viyès djins. (rif. w.)

Renforcer et encourager la solidarité entre les personnes jeunes et âgées.

→ Proposé par Edith Godart à l'occasion de la *bate di noûmots* 2019 (3^e prix).

→ Type <entre-lien>.

SON AIGU loc. nom. m.

Son d'une fréquence élevée.

son al copète [sɔalkɔpɛ̃] loc. nom. m. (w. central)
son al copète [sɔalkɔpɛ̃] loc. nom. m. (w. mér.)
son al coupète [sɔalkypɛ̃] loc. nom. m. (w. occ.)
son al copète [sɔalkɔpɛ̃] loc. nom. m. (w. or.)
son al copete loc. nom. m. (rif. w.)

Lès p'tites flûtes donenut dès **sons al copète**, su l' tins k' lès contrèbasses fêyenut dès sons al valéye. (w. central)

Lès ptites flûtes dènent dès **sons al copète**, alôrs' ki lès contrebasses fêjant dès sons al valéye. (w. mér.)

Lès p'tites flûtes don'nut dès **sons al coupète**, adon qu' lès contrebasses don'nut dès sons al valéye. (w. occ.)

Lès p'tites flûtes dinèt dès **sons al copète**, dismètant qu' lès contrèbasses fêt dès sons al valéye. (w. or.)

Les ptites flûtes dinèt dès **sons al copete**, adon k' les contrubasses fijhèt des sons al valéye. (rif. w.)

Les petites flutes produisent des sons aigus, tandis que les contrebasses produisent des sons graves.

→ Proposé par Joëlle Spierkel à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025 (1^{er} prix).

→ Littéralement « son au sommet ».

→ Voir : **son grave**.

SON GRAVE loc. nom. m.

Son d'une fréquence basse.

son al valéye [sɔalvalej] loc. nom. m. (w. central)
son al valéye [sɔalvalej] loc. nom. m. (w. mér.)
son al valéye [sɔalvalej] loc. nom. m. (w. occ.)
son al valéye [sɔalvaləj] loc. nom. m. (w. or.)
son al valéye loc. nom. m. (rif. w.)

Lès p'tites flûtes donenut dès sons al copète, su l' tins k' lès contrèbasses fêyenut dès **sons al valéye**. (w. central)

Lès ptites flûtes dènent dès sons al copète, alôrs' ki lès contrebasses fêjant dès **sons al valéye**. (w. mér.)

Lès p'tites flûtes don'nut dès sons al copète, adon qu' lès contrebasses don'nut dès **sons al valéye**. (w. occ.)

Lès p'tites flûtes dinèt dès sons al copète, dismètant qu' lès contrèbasses fêt dès **sons al valéye**. (w. or.)

Les ptites flûtes dinèt dès sons al copete, adon k' les contrubasses fijhèt des **sons al valéye**. (rif. w.)

Les petites flutes produisent des sons aigus, tandis que les contrebasses produisent des sons graves.

→ Proposé par Joëlle Spierkel à l'occasion de la *bate di noûmots* 2025 (1^{er} prix).

→ Littéralement « son en bas ».

→ Voir : **son aigu**.

STARTUP n. f.

Jeune entreprise novatrice dans le secteur des nouvelles technologies.

djaurnon [dʒɔrnɔ̃] n. m. (w. central)
djârmon [dʒa:rɔ̃mɔ̃] n. m. (w. mér.)
djârnon [dʒa:rɔ̃nɔ̃] n. m. (w. occ.)
djèrmon [dʒe:rɔ̃mɔ̃] n. m. (w. or.)
djemon / djârnon n. m. (rif. w.)

Li Waloniye mèt des caurs po-z-ènonder dès **djaurnons** dins lès biyotècnolojies. (w. central)

La Walonie mèt dès sous po-z-alonder dès **djârmons** dins lès biyotèknolojies. (w. mér.)

Èl Waloniye mèt dès liârds pou dispôde dès **djârmons** dins lès biotècnolojies. (w. occ.)

Li Walonerèye mèt dès çanses po-z-ènonder dès **djèrmons** d'vins lès biyotècnolojies. (w. or.)

Li Walonreye met des çansses po-z enonder des **djârmons dins** les biyotecnolodjeys. (rif. w.)

La Wallonie subsidie le lancement de startups dans les biotechnologies.

→ Proposé par Jean Cayron à l'occasion de la *bate di noûmots* 2015.

→ Extension de sens à partir du terme wallon pour « germe ».

T

TURBULENCE n. f.

Formation de tourbillons qui peut entraîner la perturbation d'un vol aérien.

→ Voir : épisode de turbulence

V

VOIX OFF loc. nom. f.

Voix d'une personne que l'on entend mais qui n'est pas visible à l'écran ou sur la scène.

foû vwès [fu:vwe] n. f. (w. central)

foû vwès [fu:vwe] n. f. (w. mér.)

ôrs vwès [ɔ:rvwe] n. f. (w. occ.)

foû vwès [fu:vwe] n. f. (w. or.)

foû-vwès n. f. (rif. w.)

Dès côps ki gn'a, dins lès films, gn-a one **foû vwès** ki dit comint ç' k' i faut raloyî lès sin.nes
inte zèles. (w. central)

Pa dès côps, dins lès films, gn-a one **foû vwès** ki dit comint ç' k' i fât raloyî lès sin.nes intèr
zèles. (w. mér.)

Pa côps, dins lès films, i-gn-a ène **ôrs vwès** qui dit comint ç' qu'i fôt r'loyî lès sin.nes èchène.
(w. occ.)

Dès côps qu'i-n-a, divins lès films, i-n-a ine **foû vwès** qui dit k'mint ç' qu'i fât raloyî lès
sinnes inte di zèles (w. or.)

Des côps k' i gn a, dins les films, gn a ene **foû-vwès** ki dit comint ç' k' i fât raloyî les sinnes
inte di zeles. (rif. w.)

Parfois, dans les films, il y a une voix off qui dit comment relier les scènes entre elles.

→ Proposé par Lucien Mahin à l'occasion de la *bate di noumots* 2025.

→ Type <hors-voix>, par analogie avec l'anglais.

INDEX DES FORMES

agurgnadje, voir ARCHIVAGE
ÉLECTRONIQUE
ansènâbe, voir COMPOSTABLE
ansènadje, voir COMPOSTAGE
ansènâdje, voir COMPOSTAGE
ansènauve, voir COMPOSTABLE
ansèner, voir COMPOSER
ansinâbe, voir COMPOSTABLE
ansinâbe, voir COMPOSTABLE
ansinadje, voir COMPOSTAGE
ansinâdje, voir COMPOSTAGE
ansinâve, voir COMPOSTABLE
ansinâve, voir COMPOSTABLE
ansinaedje, voir COMPOSTAGE
ansinèdje, voir COMPOSTAGE
ansiner, voir COMPOSER
ansènér, voir COMPOSTER
ape mîyètes, voir RAMASSE-MIETTE
ape vapeûr, voir HOTTE ASPIRANTE
ape vint, voir ÉOLIENNE
assurance satche ôrs, voir ASSURANCE
RAPATRIEMENT
assurance hape-fôû, voir ASSURANCE
RAPATRIEMENT
assurance ape fôû, voir ASSURANCE
RAPATRIEMENT
assurance hape foû, voir ASSURANCE
RAPATRIEMENT
atourpineû, -se, voir SEDUCTEUR, -ICE
avanciveu, -euse, voir AVANT-GARDISTE
avanciveû, -eûse, voir AVANT-GARDISTE
biyèt di r'vint di r'va, voir BILLET
 ALLER-RETOUR
biyèt du r'vent du r'va, voir BILLET
 ALLER-RETOUR
biyet di rvént di rva, voir BILLET
 ALLER-RETOUR
bilèt va èt r'vint, voir BILLET ALLER-
 RETOUR
biyonache, voir BIOTOPE, ECOSYSTEME
biyonaha, voir BIOTOPE, ECOSYSTEME
biyonanche, voir BIOTOPE, ECOSYSTEME
biyonaxhe, voir BIOTOPE, ECOSYSTEME
bon crâ, voir CHOLESTÉROL
bon crâs, voir CHOLESTÉROL
bon craus, voir CHOLESTÉROL
bon crôs, voir CHOLESTÉROL

bransketer, voir « DÉLÉTER »
branskète, voir « DÉLÉTER »
branskèter, voir « DÉLÉTER »
cahossadje, voir ÉPISODE DE
 TURBULENCE
cahossaedje, voir ÉPISODE DE
 TURBULENCE
cahossèdje, voir ÉPISODE DE
 TURBULENCE
caossadje, voir ÉPISODE DE
 TURBULENCE
cawossâdje, voir ÉPISODE DE
 TURBULENCE
clignete, voir ÉMOTICÔNE
clignète, voir ÉMOTICÔNE
corti pârti, voir JARDIN PARTAGÉ
corti pârti, voir JARDIN PARTAGÉ
corti paurti, voir JARDIN PARTAGÉ
crâs sang, voir CHOLESTÉROL
crâs song', voir CHOLESTÉROL
craus song, voir CHOLESTÉROL
crâs sonk, voir CHOLESTÉROL
crôs sang, voir CHOLESTÉROL
cûrade, voir CUISEUR À VAPEUR
cûrade, voir CUISEUR À VAPEUR
défacer, voir « DÉLÉTER »
discréchance, voir DÉCROISSANCE
discrehince, voir DÉCROISSANCE
disrexhance, voir DÉCROISSANCE
disfacer, voir « DÉLÉTER »
disfacî, voir « DÉLÉTER »
djaurnon, voir STARTUP
djärmon, voir STARTUP
djärnon, voir STARTUP
djärnon, voir STARTUP
djaurnon, voir STARTUP
djermon, voir STARTUP
djèrmon, voir STARTUP
djeu d' pête evoye, voir JEU D'ÉVASION
 (ESCAPE GAME)
djeû d' pête èvôye, voir JEU D'ÉVASION
 (ESCAPE GAME)
djonnotel, voir AUBERGE DE JEUNESSE
djon.nôtèl, voir AUBERGE DE JEUNESSE
djon.nôtél, voir AUBERGE DE JEUNESSE

djônnotél, voir AUBERGE DE JEUNESSE
docteur ås aveyes, voir ACUPUNCTEUR,
 -TRICE
docteur âs-awîes, voir ACUPUNCTEUR,
 -TRICE
docteur ås-awèyes, voir ACUPUNCTEUR,
 -TRICE
docteur as-èwîyes, voir ACUPUNCTEUR,
 -TRICE
docteur aus-awîyes, voir ACUPUNCTEUR,
 -TRICE
ecostrindaedje, voir ÉCOANXIÉTÉ
ecostrindadje, voir ÉCOANXIÉTÉ
ecostrindâdje, voir ÉCOANXIÉTÉ
ecostrindèdje, voir ÉCOANXIÉTÉ
èfeuwadje dèl vëssîye, voir CYSTITE
èfeuwâdje dèl vëssîye, voir CYSTITE
efouwaedje del vexheye, voir CYSTITE
èfouwèdje dèl vëssèye, voir CYSTITE
ègurniadje, voir ARCHIVAGE
 ÉLECTRONIQUE
ègùerniâdje, voir ARCHIVAGE
 ÉLECTRONIQUE
ègurnièdje, voir ARCHIVAGE
 ÉLECTRONIQUE
egurniyaedje, voir ARCHIVAGE
 ÉLECTRONIQUE
emile, voir COURRIEL
émile, voir COURRIEL
(è)scouve miyètes, voir RAMASSE-
 MIETTE
(è)spiteûweû, voir MACHINE A SODA / A
 GAZEIFIER
espotche canadas / crompires, voir
 PRESSE-PUREE
(è)spotche canadas, voir PRESSE-PURÉE
eterloyén, voir SOLIDARITE
ètèrløyén, voir SOLIDARITE
ètèrløyin, voir SOLIDARITE
etourpineu, voir SEDUCTEUR, -ICE
ètoûrpineû, -se, voir SEDUCTEUR, -ICE

finiesse deus (troes) coûches, voir
 CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE
fignèsse deûs (treûs) coûches, voir
 CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE
finièsse deûs (trwès) coûches, voir
 CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE
fignèsse deûs (trwas) coûches, voir
 CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE
fènièsse deûs (trwès) coutches, voir
 CHÂSSIS DOUBLE (TRIPLE) VITRAGE
foû vwès, voir VOIX OFF
foû-vwès, voir VOIX OFF
fribotike, voir BOUTIQUE (HORS TAXES)
frïbotike, voir BOUTIQUE (HORS TAXES)
frïboutique, voir BOUTIQUE (HORS TAXES)
guigne-djins, voir CAMÉRA DE
 VIDÉOSURVEILLANCE
hape miètes, voir RAMASSE-MIETTE
hape-miyetes, voir RAMASSE-MIETTE
hape miyètes, voir RAMASSE-MIETTE
hape-wapeur, voir HOTTE ASPIRANTE
hape vaseûr, voir HOTTE ASPIRANTE
hape wapeûr, voir HOTTE ASPIRANTE
hape-vint, voir ÉOLIENNE
hope, voir ESCALE DE
 CORRESPONDANCE
inflamâcion dol vèssie, voir CYSTITE
intèrloyn, voir SOLIDARITE
mâ d' opitâl, voir MALADIE
 NOSOCOMIALE
må d' ospitâ, voir MALADIE
 NOSOCOMIALE
må d' ospitâ, voir MALADIE
 NOSOCOMIALE
mailete, voir COURRIEL
mau d'ospitau, voir MALADIE
 NOSOCOMIALE
måva crâs, voir CHOLESTÉROL
mâvês crâs, voir CHOLESTÉROL
mélète, voir COURRIEL
mélète, voir COURRIEL

mérpoüssière, voir PARTICULE FINE
mérpoüssire, voir PARTICULE FINE
mésse sin.ne, voir SCENE PRINCIPALE (« MAINSTAGE »)
mèsse sinne, voir SCENE PRINCIPALE (« MAINSTAGE »)
mèsse sin.ne, voir SCENE PRINCIPALE (« MAINSTAGE »)
mèsse vinte, voir BESTSELLER
mèsse vinte, voir BESTSELLER
mète a prandjère, voir METTRE EN VEILLE
mète a sokète, voir METTRE EN VEILLE
mete e prandjire / e sokete, voir METTRE EN VEILLE
mète è prandjère, voir METTRE EN VEILLE
mète è prandjère, voir METTRE EN VEILLE
mièrpoüssière, voir PARTICULE FINE
mierpoüssire, voir PARTICULE FINE
mièrpoüssire, voir PARTICULE FINE
mô d'ospitâl, voir MALADIE
NOSOCOMIALE
mostere-voye, voir GPS
mostère voye, voir GPS
mostère vôte, voir GPS
moustère voye, voir GPS
mwais crâs, voir CHOLESTÉROL
mwaisse sinne, voir SCENE PRINCIPALE (« MAINSTAGE »)
mwaisse vinte, voir BESTSELLER
mwês craus, voir CHOLESTÉROL
mwés crôs, voir CHOLESTÉROL
naiviaedje, voir CROISIÈRE
natacha, voir HÔTESSE DE L'AIR
nèvadje, voir CROISIÈRE
nèvâdje, voir CROISIÈRE
nèvèdje, voir CROISIÈRE
nèviadje, voir CROISIÈRE
ochatrau, voir OSTÉOPOROSE
ochatrô, voir OSTÉOPOROSE

ohatrô, voir OSTÉOPOROSE
ope, voir ESCALE DE CORRESPONDANCE
ôrs vwès, voir VOIX OFF
oxhatrô, voir OSTÉOPOROSE
paile/payele ås vòtes, voir CREPIERE
payèle ås vòtes, voir CREPIERE
pêle ås vòtes, voir CREPIERE
pêle ås vòtes, voir CREPIERE
pêle aus vòtes, voir CREPIERE
raprôpriyadjé, voir DÉPOLLUTION
raprôpriyâdjé, voir DÉPOLLUTION
raprôpriyaedje, voir DÉPOLLUTION
raprôpriyèdjé, voir DÉPOLLUTION
raspitansté, voir RÉSILIENCE
aspitanstè, voir RÉSILIENCE
rauye pwèls, voir ÉPILATEUR
ravicerèye, voir SERVICE RÉANIMATION
ravikerèye, voir SERVICE RÉANIMATION
ravikriye, voir SERVICE RÉANIMATION
râye poyèdjes, voir ÉPILATEUR
râye pwals, voir ÉPILATEUR
râye-pwels/poy/poyaedjes, voir ÉPILATEUR
rispitansté, voir RÉSILIENCE
ritmeu, voir MÉTRONOME
ritmeû, voir MÉTRONOME
roublîye tout, voir MALADIE
D'ALZHEIMER
roûvèye tot, voir MALADIE D'ALZHEIMER
roveye-tot, voir MALADIE D'ALZHEIMER
rovîe tot, voir MALADIE D'ALZHEIMER
rovîye tot, voir MALADIE D'ALZHEIMER
rôye pwèy, voir ÉPILATEUR
sierveu, voir SERVEUR INFORMATIQUE
sièrveû, voir SERVEUR INFORMATIQUE
s(i)pate crompîres, voir PRESSE-PURÉE
s(i)pitaiweu/(e)spitaiweu, voir MACHINE
A SODA / A GAZEIFIER
s(i)pitêweû, voir MACHINE A SODA / A
GAZEIFIER
s(i)potche canadas, voir PRESSE-PURÉE

s(i)potche crompîres, voir PRESSE-PURÉE
sogne-cour, voir CARDIOLOGUE
sogne coûr, voir CARDIOLOGUE
sogne keûr, voir CARDIOLOGUE
son al copete, voir SON AIGU
son al copète, voir SON AIGU
son al coupète, voir SON AIGU
son al valéye, voir SON GRAVE
son al valêye, voir SON GRAVE
tortea d' bwès, voir PELLET
tortè d' bwès, voir PELLET
tortia d' bwès, voir PELLET
toûrtia d' bos, voir PELLET
totepayî, voir « ALL INCLUSIVE »
totèpayi, voir « ALL INCLUSIVE »
totèpayî, voir « ALL INCLUSIVE »
toûnatere, voir COMPOST
toûnatère, voir COMPOST
toûnatère, voir COMPOST
toûnatére, voir COMPOST
toutèpayi, voir « ALL INCLUSIVE »
traweuze vistreuse, voir PERCEUSE-VISSEUSE

traweûse visseûse, voir PERCEUSE-VISSEUSE
traweûse vistreûse, voir PERCEUSE-VISSEUSE
traweûse vizeûse, voir PERCEUSE-VISSEUSE
veûyvoltî, voir ÉTAT AMOUREUX
vèyvoltî, voir ÉTAT AMOUREUX
vey-voltî, voir ÉTAT AMOUREUX
vîrvoltî, voir ÉTAT AMOUREUX
waude tchôd, voir CHAUFFE-PLAT
wâde tchôd, voir CHAUFFE-PLAT
wârde tchôd, voir CHAUFFE-PLAT
wârde-tchôd, voir CHAUFFE-PLAT
wârdiveû, -eûse, voir CONSERVATEUR, -RIE
wârdiveû, -eûse, voir CONSERVATEUR, -RICE
zûna, voir BUZZ
zûna d'oraye, voir ACOUPHÈNE
zûna d'orèye, voir ACOUPHÈNE
zûna d' orèye, voir ACOUPHÈNE

INDEX DES THÉMATIQUES

ÉCOLOGIE

biotope, châssis double (triple) vitrage, compostable, compostage, compost, composter, décroissance, dépollution, écoanxiété, écosystème, éolienne, jardin partagé, particule fine, pellet, résilience.

CONCEPTS ABSTRAITS

avant-gardiste, conservateur (-trice), solidarité.

ÉCONOMIE

bestseller, startup.

ÉQUIPEMENT

caméra de vidéosurveillance, châssis double (triple) vitrage, chauffe-plat, crêpière, cuiseur à vapeur, épilateur, hotte aspirante, machine à soda / à gazéifier, perceuse-visseuse, presse-purée, ramasse-miette.

INFORMATIQUE

archivage électronique, courriel, « deleter », émoticône, mettre en veille, serveur informatique.

JEUX

escape game.

Illustration de couverture : Philippe de Kemmeter
Graphisme : Julie Radoux

MÉDIAS

buzz, voix off.

Fédération Wallonie-Bruxelles
Éditrice responsable : Nadine Vanwelkenhuyzen

MUSIQUE

métronome, scène principale, son aigu, son grave.

Service général des Lettres et du Livre
Fédération Wallonie-Bruxelles
Bd Léopold II, 44 - 1080 Bruxelles
langues.regionales@cfwb.be | livre.cfwb.be

SANTÉ

acouphène, acupuncteur (-trice), cardiologue, cholestérol, cystite, maladie d'Alzheimer, maladie nosocomiale, ostéoporose, service réanimation

Dépôt légal : D/2025/7823/14
ISBN : 978-2-39074-026-1

SENTIMENTS

état amoureux, séducteur (-trice).



TRANSPORTS

« all inclusive », assurance rapatriement, auberge de jeunesse, billet aller-retour, boutique hors taxes, croisière, épisode de turbulence, escale de correspondance, GPS, hôtesse de l'air, turbulence.



Bate di noûmots – Concours de néologismes

Des mots pour dire la Wallonie d'aujourd'hui

1. En bref

- Catégories pour 2026 :
 - Néologismes sur le **thème des arts de la scène**
 - Néologismes **athématiques**
- Modalités : maximum **10 propositions**, toutes catégories confondues, avec un bref commentaire et une contextualisation dans une phrase (*cf.* Règlement ci-après)
- Date limite d'envoi : **20 avril 2026**
- Proclamation des résultats : lors de la Fête aux Langues de Wallonie le 30 mai 2026 à Liège

2. Note d'orientation

a. Pourquoi créer de nouveaux mots dans une langue régionale ?

Une langue, pour que son avenir soit assuré, doit être employée dans les secteurs où se joue l'avenir de la société. Cela presuppose que son vocabulaire soit adapté à ces secteurs et s'enrichisse de nouveaux mots pour désigner des réalités nouvelles.

Les langues régionales de la Wallonie ne sont plus adaptées à certains domaines de la vie sociale et doivent emprunter de nombreux termes au français (ou à l'anglais). Il est loin le temps où le français empruntait au wallon, par exemple dans le vocabulaire de la mine.

Comme toute langue, le wallon, le picard, le lorrain (gaumais), le champenois et le francique disposent des ressources nécessaires pour s'adapter à la réalité contemporaine. Mais il convient de créer, dans ces langues, des mots qui disent cette réalité.

La Fête aux langues de Wallonie, qui veut dynamiser la pratique des langues régionales de Wallonie, organise une *bate di noûmots* “concours de néologismes” qui illustre et valorise la créativité terminologique des Wallons.

b. Comment créer de nouveaux mots dans une langue régionale ?

i. Nouveaux mots et nouveaux sens

La création de nouveaux mots dans une langue peut se faire de diverses manières. Schématiquement, on peut distinguer des néologismes de forme et des néologismes de sens.

Les néologismes de sens consistent à donner un sens nouveau à un mot existant. Au départ du nom féminin *clignète* qui signifie « clin d'œil », on peut proposer une nouvelle acception, comme « émoticon » , en référence au clin d'œil représenté par l'émoticon. La forme du mot *clignète* n'est pas modifiée, mais sa signification est élargie. Un autre exemple est le nom *djèrmon* (*djârmon*, etc.) qui désigne initialement le « germe » (d'une plante), mais qui se voit doté d'un nouveau sens : « start-up ; jeune pousser ».

Les néologismes de forme sont des mots créés au départ de divers procédés formels. Parmi ceux-ci, les plus fréquemment utilisés sont les préfixations et les dérivations. Au départ d'un mot existant, on ajoute un préfixe ou un suffixe. Ainsi, à partir du nom *mantche* « manche », on peut créer le verbe dérivé *amantchi* (*èmantchi*, etc.), littéralement « em-mancher ». Mais aussi *amantcheûre* (*èmantcheûre*, etc.), littéralement « em-manch-ure ».

Un autre mode de création consiste à associer deux mots existants en une nouvelle unité lexicale. Ainsi *guigne-djins*, littéralement « épie-gens », pour désigner des caméras de surveillance. Ou *moustère voye* (*mostère vôle*, etc.), littéralement « montre-chemin » pour désigner le GPS. Le procédé peut aller jusqu'au mot-valise.

Certaines créations combinent plusieurs des procédés décrits ci-dessus. Par exemple, le nom *zûna*, pour désigner le buzz (*fé do zûna*). On part du verbe *zûner* « émettre un bourdonnement », auquel on ajoute le suffixe *-a* (néologie formelle) et on modifie le sens initial du verbe (néologie sémantique), qui s'applique alors au « bruit » créé sur les réseaux sociaux, dans les médias, etc. Ou encore le néologisme *ègurnièdje* « archivage électronique ». On part du nom *gurnî* « grenier », auquel on ajoute le préfixe *è-* (« en- ») et le suffixe *-èdje* (« -age », néologie formelle). Le néologisme ainsi créé, littéralement « <en-gren-iage> » se distingue du sens initial du nom *gurnî* (néologie sémantique) et s'applique maintenant à l'archivage électronique des documents (lesquels, naguère, pouvaient trouver place au grenier – ou à la cave).

ii. Emprunts

Un autre procédé très fréquent de création consiste à emprunter des mots, principalement au français, mais aussi aujourd'hui à l'anglais. Ces emprunts peuvent être quasi identiques à la forme de la langue source (*gazète* « gazette », *ordinateûr* « ordinateur », etc.) ou connaître une légère adaptation phonétique (*télèvûzion* « télévision », *istwêre* « histoire », etc.).

Cette forme d'enrichissement de la langue n'est pas celle que la *bate di noûmots* "concours de néologismes" souhaite privilégier, parce qu'elle ne fait pas appel à des ressources propres de nos langues régionales.

iii. Quelques suggestions pour la création néologique

Les néologismes doivent être conformes aux principes de composition de la langue choisie (wallon, picard, gaumais-lorrain, champenois, francique). Il convient en particulier

- de puiser dans l'inventaire des préfixes et suffixes disponibles ;
- de se conformer aux règles de prononciation existantes ;
- de respecter la morphologie de la langue.

Un néologisme réussit à s'imposer dans l'usage non seulement s'il respecte des critères formels, mais aussi lorsqu'il « parle » aux gens. Sa compréhension immédiate par un maximum de Wallons, quelle que soit la variété de langue parlée, est un atout. De même, la facilité de sa mémorisation, la suggestivité qu'il véhicule, l'humour qu'il communique, etc.

3. Règlement du concours de noûmots

Article 1 – La *bate di noûmots* “concours de néologismes” est organisée par le Comité coordinateur de la Fête aux langues de Wallonie, avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Article 2 – Le concours est ouvert à toute personne soucieuse de faire vivre les langues régionales de Wallonie, sans restriction géographique ou linguistique. Le concours est ouvert aux contributions individuelles ou collectives.

Article 3 – Les propositions collectives et individuelles ne feront pas l’objet de catégories séparées.

Article 4 – Le thème retenu en 2026 est « **les arts de la scène** ». Une seconde catégorie concerne les propositions athématiques, qui doivent néanmoins concerner des **réalités contemporaines**. Chaque participant est invité à constituer une liste de maximum 10 *noûmots* (néologismes), toutes catégories confondues.

Article 5 – Des listes de suggestions sont communiquées ci-après à titre purement indicatif. Les propositions peuvent être faites à partir de ces listes, mais des néologismes qui ne seraient pas repris dans ces listes pourront également être retenus par le jury. Néanmoins, il appartient à chaque participant de vérifier que ses propositions ne recouvrent pas des termes déjà en vigueur chez les locuteurs wallons.

Article 6 – Chaque proposition doit être accompagnée d’un bref commentaire (entre 3 et 5 lignes) mettant en évidence la manière dont le *noûmot* a été formé et justifiant sa construction. Outre cette explication, un exemple, dans lequel le *noûmot* est placé au sein d’une phrase ou d’un court texte, est exigé. Dans le cas des propositions pour la catégorie « néologismes athématiques », le domaine d’emploi sera précisé.

Article 7 – Chaque candidat enverra ses propositions pour le **20 avril 2026** à minuit au plus tard, la date et l’heure du courriel d’envoi faisant foi, à l’adresse électronique suivante : langues.regionales@cfwb.be. Les documents, joints en fichier attaché au courriel de candidature, le seront au format Word ou PDF. Il convient de mentionner les coordonnées complètes du candidat dans le courrier électronique.

Article 8 – Les propositions seront examinées par un jury composé de spécialistes des langues régionales de la Wallonie. Les critères suivants guideront leurs appréciations :

- conformité de la forme du *noûmot* par rapport aux principes de composition de la langue choisie ;
- atouts présentés par le *noûmot* quant à l’accueil de la forme par le public (caractère transparent, facilité de mémorisation, etc.) ;
- adaptabilité aux différentes langues régionales apparentées (entre langues régionales romanes ou, le cas échéant, du francique mosellan au francique carolingien).

Le jury établira un classement des meilleurs *noûmots*, indépendamment des mérites des autres termes repris dans la liste introduite par un même candidat.

Le jury, qui travaillera collégialement et en toute indépendance, est seul compétent pour désigner le(s) lauréat(s). Ses décisions seront sans appel.

Article 9 – Les propositions lauréates seront proclamées le samedi 30 mai à Liège. Des prix sous la forme de livres en langue régionale, d'une valeur totale de minimum 500 €, récompenseront les auteurs des propositions lauréates. En outre, une sélection parmi les *noûmots* retenus sera opérée et fera l'objet d'une publication.

Article 10 – En participant au concours, les candidats s'engagent à accepter sans réserve les clauses du présent règlement. Aucun recours fondé sur les conditions, le déroulement et le résultat du concours ne pourra être admis.

4. Suggestions pour les *noûmots* à créer¹

a. Catégorie 1 : les arts de la scène

Art de rue / théâtre de rue	Spectacle exécuté dans un espace public, le plus souvent dans la rue
Arts de la scène	Ensemble des arts qui appartiennent au domaine du spectacle
<i>Beatboxer</i> / percussionniste vocal*	Personne qui utilise sa voix et sa bouche pour reproduire des timbres d'instruments à percussion et pour imiter les rythmes du rap
Billetterie	Guichet de vente de billets, physique (à l'entrée d'un concert) ou numérique (plateforme sur internet)
« Bonne merde »	Expression utilisée pour encourager un comédien avant son entrée en scène sans recourir à « bonne chance », dont l'usage est banni par superstition
Brigadier	Bâton pour frapper les trois coups, au théâtre.
Éclairagiste / technicien lumière	Personne qui s'occupe de l'éclairage, au théâtre
<i>Crowd-surfing</i> / surf de foule*	Pratique qui consiste à se laisser porter par des spectateurs au-dessus d'une foule dense lors d'un concert
Festival	
<i>Frontman</i> / <i>frontwoman</i>	Personne à la tête d'un groupe de musique
Impro / improvisation théâtrale	
Interprétation en direct en langue des signes	Forme d'interprétation simultanée permettant de faire bénéficier des personnes sourdes d'un spectacle
<i>Jam-session</i> / bœuf	Improvisation musicale collective
Jouer « au chapeau »	Donner un concert sans billetterie, lors duquel le spectateur paie ce qu'il souhaite (à l'origine, en le mettant dans un chapeau) au terme de la prestation
Ligue (d'improvisation)	Association de comédiens coordonnant des matchs d'improvisation
Match d'improvisation	Spectacle organisé autour de l'affrontement de deux équipes de comédiens, qui doivent improviser des scènes sur la base de thèmes et de situations imposés

¹ Les formes marquées d'un astérisque (*) sont les termes français recommandés par l'Office québécois de la langue française. Ceux-ci sont parfois méconnus en Belgique francophone.

<i>One-man-show / one-woman-show / seul en scène</i>	Spectacle pris en charge par un seul comédien ou une seule comédienne
Pendrillon	Rideau de scène
Première partie / « ouvrir pour » un autre artiste/groupe	Prestation d'un artiste débutant ou moins connu avant le concert d'un artiste principal, pour le faire découvrir au public et « chauffer » la salle
Programmateur	Personne chargée de la programmation de spectacles
Prompteur / téléprompteur / télésouffleur	Appareil qui fait défiler un texte à lire par la personne qui est sur scène
Rappel	Applaudissements par lesquels on fait revenir sur scène un artiste pour l'acclamer
Régisseur	Personne qui organise matériellement les représentations
Réservation	
Salle de spectacle	Lieu de représentations culturelles
Son et lumière	Pièce théâtrale présentée le plus souvent en plein air, avec projection d'effets lumineux synchronisés à une bande sonore
Spectacle d'hypnose	Démonstration d'hypnose ludique, qui s'appuie sur la participation de membres du public
Spot / projecteur	Lampe éclairant l'espace scénique, parfois orientable
<i>Stand up / monologue comique*</i>	Spectacle solo où un humoriste se tient debout face à son public, auquel il s'adresse directement en adoptant délibérément un ton spontané et familier
Structure scénique	Assemblage d'éléments métalliques permettant de suspendre des équipements tels que des projecteurs au-dessus d'une scène
Surtitrage	Projection du texte ou de sa traduction lors d'un spectacle
Tête d'affiche	Artiste le plus connu programmé dans un festival, dont le nom est écrit en haut et en grand sur l'affiche
Tournée	

b. Catégorie 2 : athématique

Outre les suggestions ci-dessous, les participants sont invités à proposer des créations néologiques pour des termes et réalités dont l'emploi se rencontre dans les conversations et écrits courants.

Antisexisme	Mouvement s'opposant aux formes de discrimination entre hommes et femmes
Assistant IA	Logiciel qui utilise les technologies de l'intelligence artificielle pour effectuer, de manière automatisée, diverses tâches
<i>Badbuzz</i>	Coup d'éclat négatif incontrôlable
<i>Click and collect, cliqué-retréci, retrait automobile*</i>	Retrait à un magasin d'un produit commandé sur internet
Climatosceptique	Qui doute ou nie l'existence du réchauffement climatique, ou qui minimise son origine humaine
Colonial	
Conducteur fantôme	

Congé menstruel	Congé accordé, durant la période de menstruation, aux personnes souffrant de règles douloureuses
<i>Crashtest</i> , essai de choc*	Test de collision d'une voiture en vue de vérifier sa sécurité / (par extension) test important dans un autre domaine
Créateur, -ice de contenu / influenceur, -euse	Personne produisant des contenus, notamment vidéos, pour les médias sociaux (en activité principale ou complémentaire) ; l'influenceur est un créateur de contenu qui met son exposition médiatique à la disposition d'une marque ou d'une organisation, en vue de partenariats publicitaires (généralement rémunérés)
Cryptomonnaie / cybermonnaie	Monnaie électronique décentralisée, souvent spéculative, dont l'implémentation se base sur les principes de la cryptographie
Grossophobie	Aversion ou attitude hostile envers les personnes en surpoids
Invisibiliser	Rendre invisible, occulter, volontairement ou non (en parlant d'un phénomène social ou d'un groupe social)
LEZ	Acronyme de l'anglais <i>Low Emission Zone</i> « zone à basse émission (de pollution) »
Malaisant	Qui cause un malaise, une situation d'inconfort
Médiateur culturel	Professionnel qui fait le lien entre les œuvres culturelles et le public
Multivers	Ensemble de tous les univers ; s'emploie notamment au sujet des séries d'une même franchise de super-héros
Nutriscore	Système d'étiquetage nutritionnel à cinq niveaux, placé sur les emballages alimentaires
Photoshoper	Retoucher une image via le logiciel Photoshop, ou via tout autre logiciel équivalent
Postcolonial	Après la période coloniale ; se rapporte, en particulier, aux « études postcoloniales », un champ de recherche qui déploie une démarche intellectuelle à partir du savoir non occidental
Procréation médicalement assistée, PMA	Ensemble de pratiques où la médecine intervient dans la procréation
<i>Punchline</i> , phrase-clé*, mot de la fin*	« Réplique coup de poing », phrase choc, percutante (dans des paroles de rap, des discours politiques...)
Ressourcerie	
Surreprésentation	Dans un groupe donné, présence d'individus d'un sous-groupe supérieur à la population moyenne étudiée
Télétravail, -ller, -lleur	
Terminologue	Spécialiste de terminologie, qui peut être amené à créer des néologismes
Vaccinosceptique	Qui doute de l'efficacité ou de l'utilité des vaccins
Vélo-cargo	Vélo dont le châssis est conçu pour recevoir une caisse ou une plateforme permettant le transport de charges
Vélotafeur	Utiliser le vélo comme moyen de transport pour ses trajets domicile travail ou pour ses déplacements professionnels
Youtubeur, -euse	Créateur de contenu qui diffuse ses productions via la plateforme internet YouTube

5. Pour en savoir plus...

- [« Noûmots walons. Néologismes wallons issus des Fêtes aux langues de Wallonie \(2015-2025\) » \(PDF\)](#)
- FRANCARD (Michel), [« La création néologique dans les parlers romans de la Wallonie. Une nécessité controversée », *Neologica*, n° 17, 2023, *Néologie et langues régionales*, p. 115-129](#)
- MAHIN (Lucien), [« Créer des néologismes sur des idées abstraites ; cas particulier des adjectifs » \(PDF\)](#)